

beurer

MG 300 HD-XL



DE Shiatsu-Sitzauflage Gebrauchsanweisung	TR Koltuk üstü shiatsu Kullanım kılavuzu.....
2	47
EN Shiatsu seat cover Instructions for use	RU Массажная накидка шиatsu на сиденье Инструкция по применению
11	56
FR Siège de massage Shiatsu Mode d'emploi	PL Shiatsu – masażer na siedzenie Instrukcja obsługi
20	64
ES Colchoneta de asiento Shiatsu Manual de instrucciones	
29	
IT Copriresidile shiatsu Istruzioni per l'uso	
38	



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bewahren Sie sie für den späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

⚠️ WARNUNG

- Das Gerät ist nur für den Einsatz im häuslichen/privaten Umfeld bestimmt, nicht im gewerblichen Bereich.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigungs und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie entsorgt werden. Ist sie nicht abnehmbar, muss das Gerät entsorgt werden.
- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachtung erlischt die Garantie.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage, Luft und Beauty.

Mit freundlicher Empfehlung
Ihr Beurer-Team

Inhalt

1. Lieferumfang.....	3	9. Bedienung	7
2. Zeichenerklärung.....	3	10. Pflege und Aufbewahrung.....	8
3. Zum Kennenlernen	4	11. Was tun bei Problemen?	9
4. Über die Shiatsu-Massage.....	4	12. Entsorgung.....	9
5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	4	13. Technische Angaben	9
6. Warn- und Sicherheitshinweise.....	5	14. Garantie / Service.....	9
7. Gerätebeschreibung	6		
8. Inbetriebnahme	7		

1. Lieferumfang
















Überprüfen Sie den Lieferumfang auf äußere Unversehrtheit der Kartonverpackung und auf die Vollständigkeit des Inhalts. Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen und jegliches Verpackungsmaterial entfernt wird. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.

1x Shiatsu-Sitzauflage

1x Diese Gebrauchsanweisung

2. Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanweisung und auf dem Typenschild verwendet:

	WARNUNG	Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
	ACHTUNG	Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.
	Hinweis	Hinweis auf wichtige Informationen.
		Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.
		Nur in geschlossenen Räumen verwenden.
		Verpackung umweltgerecht entsorgen
		Entsorgung gemäß Elektro- und Elektronik-Altgeräte EG-Richtlinie WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
		Hersteller
		Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.
		Zertifizierungszeichen für Produkte, die in die Russische Föderation und in die Länder der GUS exportiert werden.
		Anweisung lesen
		Der Bezug ist maschinenwaschbar. Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40°C ein.
		Nicht bleichen
		Nicht im Trockner trocknen
		Nicht bügeln



Nicht chemisch reinigen

3. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu Massagegerät befinden sich Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen. Dieses Gerät mit den sich bewegenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken und Nacken. Sie müssen die Shiatsu-Sitzaufgabe dazu auf eine geeignete Sitzunterlage legen.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

4. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

5. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.



WARNUNG

Verwenden Sie das Massagegerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

6. Warn- und Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen.



WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



WARNUNG: Stromschlag

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massagegerät, der Schalter und die Netzleitung nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna),
- nur mit trockenen Händen.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.

Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur



WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung muss diese durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.



WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ..
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammenden Stoffen.

Handhabung



ACHTUNG

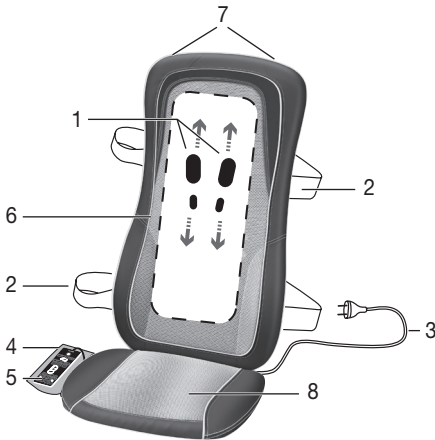
Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die beweglichen Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.

- Betreiben Sie das Gerät nur in aufrechter Position, legen Sie es nie flach auf den Boden.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, liegen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

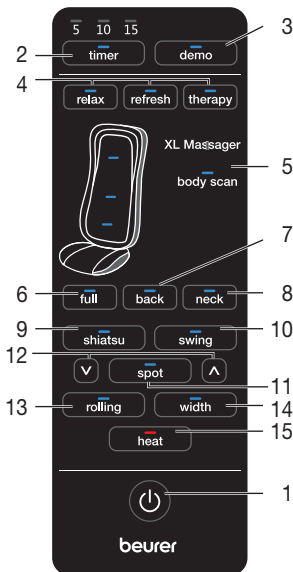
7. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Sitzauflage (Vorderseite)



- 1 4 Massagerollen
- 2 Befestigungsbänder
- 3 Netzkabel
- 4 Aufbewahrungstasche
- 5 Handschalter
- 6 Abnehmbarer und waschbarer Bezug
- 7 Aufhänger für Kleiderbügel (hinten)
- 8 Abnehmbares Sitzkissen

Handschalter



- 1 Taste 
- 2 Taste **timer** (5–10–15 Minuten)
- 3 Taste **demo**
- 4 Automatik-Massage-Programme
- 5 LED-Anzeige Körperscanning
- 6 Taste **full** (Massage des gesamten Rücken- und Nackenbereichs)
- 7 Taste **back** (Massage des gesamten Rückenbereichs)
- 8 Taste **neck** (Massage des Nackenbereichs)
- 9 Taste **shiatsu** (Shiatsu-Massage)
- 10 Taste **swing** (Schwingende Massage)
- 11 Taste **spot** (Punktueller Massage)
- 12 Tasten Höhenverstellbarkeit (Punktueller Massage)
- 13 Taste **rolling** (Rollende Massage)
- 14 Taste **width** (Abstand der Massagerollen)
- 15 Taste **heat** (Wärme)


8. Inbetriebnahme

- Positionieren Sie die Sitzauflage aufrecht auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa oder ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzgelegenheit eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Die angenehmste Massage kann in einem Stuhl mit senkrechter Lehne erzielt werden.
- Benutzen Sie zur Befestigung der Shiatsu-Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder und Klettverschlüsse.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

9. Bedienung

Pressen Sie den Rücken aufrecht an das Massagegerät. Eine aufrechte Position ist nötig, um ein genaues Abtasten des Rückens zu ermöglichen. Dies erfolgt mit Hilfe der Körperscanning-Funktion, welche die Größe des Benutzers erfasst.

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie Ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie keinen Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die beweglichen Massageelemente oder deren Halterung im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem und aufrecht auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste  ein. Die LED-Anzeige Körperscanning blinkt während der Abtastung des Rückens. Nach dem Abtasten wird das Massageprogramm relax aktiviert. Die LEDs signalisieren die aktuell eingestellten Massagefunktionen.
- Mit dem Auswählen des Massagebereiches wird die Abschaltautomatik automatisch aktiviert und auf 15 Minuten voreingestellt. Sie können die Abschaltautomatik durch Drücken der Taste **timer** auf 5, 10 oder 15 Minuten einstellen.

Beachten Sie, dass durch Verändern der Timer-Einstellung der Timer von neuem zu zählen beginnt. Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, wählen Sie zu Beginn der Massage die maximale Massagedauer aus und ändern Sie diese während der Massage nicht mehr.

Sie können die Einstellungen wie folgt auswählen:

1. Automatik-Massageprogramme

Drücken Sie die Taste **relax**, **refresh** oder **therapy**.

relax-Programm:

Eine Kombination aus Swing- und Rollingmassage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

refresh-Programm:

Eine Kombination aus Shiatsu- und Rollingmassage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

therapy-Programm:

Eine Kombination aus Shiatsu-, Rolling- und Swingmassage massiert Ihren Rücken- und Nackenbereich.

2. Shiatsu-Rücken- und Nackenmassage

Drücken Sie die Taste **shiatsu**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

3. Swing Rücken- und Nackenmassage

Drücken Sie die Taste **swing**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

Punktuelle Massage, d. h. Shiatsu- und Swingmassage ohne vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie die **spot**-Taste drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie einen der beiden Pfeile neben der **spot**-Taste gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.

4. Rollende Massage

Drücken Sie die Taste **rolling**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full**, **back**, **neck** den gewünschten Massagebereich aus.

Mit der Taste **width** können Sie während der Rollingmassage den Abstand der Massagerollen auswählen. Beim Wechseln der Massageart (Shiatsu, Swing oder Rollende Massage) wird der vorausgewählte Bereich beibehalten. Beachten Sie dabei, dass Sie beim Wechsel von der punktuellen Shiatsu- oder Swingmassage in die Rollende Massage dann den Massagebereich wieder neu auswählen müssen.




Hinweis

- Die Massagearten Rollende Massage und Punktuelle Massage können nicht gleichzeitig gewählt werden.

5. Wärmefunktion

Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste **heat** [15] drücken. Die Massageköpfe leuchten dabei rot.

- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen. Die Massage kann jederzeit durch Drücken der  Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung im Bereich der Lenden zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.
- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach 15 Minuten in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.



Hinweis

- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

10. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung



WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Der abnehmbare Bezug ist maschinenwaschbar bei 40°C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett. Der Mesh-Bezug am Rücken ist mit einem Reißverschluss oberhalb des Nackenbereichs fixiert.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.


Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

Alternativ können Sie das Gerät mit einem Kleiderbügel im Schrank aufhängen. Dafür muss der Kleiderbügel in die Aufhängelaschen auf der Rückseite des Gerätes eingehängt werden.

Stellen Sie sicher, dass Sie dafür einen stabilen Kleiderbügel aus Holz verwenden, der das Gewicht des Gerätes tragen kann.

11. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe bewegen sich verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Anpressdruck des Körpers verringern.
Massageköpfe bewegen sich nur im oberen oder unteren Bereich.	Die Massage wurde für den begrenzten Bereich aktiviert.	Drücken Sie die full , back , neck -Taste um den Bereich zu ändern/erweitern.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit  ein. Wählen Sie den Massagebereich.
	Überhitzungsschutz ausgelöst, Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.

12. Entsorgung



ACHTUNG

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Die Entsorgung kann über entsprechende Sammelstellen in Ihrem Land erfolgen. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-Richtlinie – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



13. Technische Angaben

Versorgung	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
------------	----------------------------

14. Garantie / Service

Die Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (nachfolgend „Beurer“ genannt) gewährt unter den nachstehenden Voraussetzungen und in dem nachfolgend beschriebenen Umfang eine Garantie für dieses Produkt.

Die nachstehenden Garantiebedingungen lassen die gesetzlichen Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Käufer unberührt.

Die Garantie gilt außerdem unbeschadet zwingender gesetzlicher Haftungsvorschriften.

Beurer garantiert die mangelfreie Funktionstüchtigkeit und die Vollständigkeit dieses Produktes.

Die weltweite Garantiezeit beträgt 3 Jahre ab Beginn des Kaufes des neuen, ungebrauchten Produktes durch den Käufer.

Diese Garantie gilt nur für Produkte, die der Käufer als Verbraucher erworben hat und ausschließlich zu persönlichen Zwecken im Rahmen des häuslichen Gebrauchs verwendet.

Es gilt deutsches Recht.

Falls sich dieses Produkt während der Garantiezeit als unvollständig oder in der Funktionstüchtigkeit als mangelhaft gemäß der nachfolgenden Bestimmungen erweist, wird Beurer gemäß diesen Garantiebedingungen eine kostenfreie Ersatzlieferung oder Reparatur durchführen.

Wenn der Käufer einen Garantiefall melden möchte, wendet er sich zunächst an den Beurer Kundenservice:

Beurer GmbH, Servicecenter

Tel: +49 731 3989-144

Für eine zügige Bearbeitung nutzen Sie bitte unser Kontaktformular auf der Homepage www.beurer.com unter der Rubrik ‚Service‘.

Der Käufer erhält dann nähere Informationen zur Abwicklung des Garantiefalls, z.B. wohin er das Produkt kostenfrei senden kann und welche Unterlagen erforderlich sind.

Eine Inanspruchnahme der Garantie kommt nur in Betracht, wenn der Käufer

- eine Rechnungskopie/Kaufquittung und
- das Original-Produkt

Beurer oder einem autorisierten Beurer Partner vorlegen kann.

Ausdrücklich ausgenommen von dieser Garantie sind

- Verschleiß, der auf normalem Gebrauch oder Verbrauch des Produktes beruht;
- zu diesem Produkt mitgelieferte Zubehörteile, die sich bei sachgemäßen Gebrauch abnutzen bzw. verbraucht werden (z.B. Batterien, Akkus, Manschetten, Dichtungen, Elektroden, Leuchtmittel, Aufsätze, Inhalatorzubehör);
- Produkte, die unsachgemäß und/oder entgegen der Bestimmungen der Bedienungsanleitung verwendet, gereinigt, gelagert oder gewartet wurden sowie Produkte, die vom Käufer oder einem nicht von Beurer autorisierten Servicecenter geöffnet, repariert oder umgebaut wurden;
- Schäden, die auf dem Transportweg zwischen Hersteller und Kunde bzw. zwischen Servicecenter und Kunde entstehen;
- Produkte, die als 2.Wahl-Artikel oder als gebrauchte Artikel gekauft wurden;
- Folgeschäden, welche auf einem Mangel dieses Produktes beruhen (es können für diesen Fall jedoch Ansprüche aus Produkthaftung oder aus anderen zwingenden gesetzlichen Haftungsbestimmungen bestehen).

Reparaturen oder ein Komplett austausch verlängern in keinem Fall die Garantiezeit.



Read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

⚠ WARNING

- The unit is only intended for domestic/private use, not for commercial use.
- This device may be used by children over the age of 8 and by people with reduced physical, sensory or mental skills or a lack of experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to use the device safely, and are fully aware of the consequent risks of use.
- Children must not play with the device.
- Cleaning and user maintenance must not be performed by children unless supervised.
- If the mains connection cable of this device is damaged, it must be disposed of. If it cannot be removed, the device must be disposed of.
- Under no circumstances should you open or repair the device yourself, as faultless functionality can no longer be guaranteed thereafter. Failure to adhere to this instruction will void the warranty.

Dear Customer,

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for applications related to heating, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage, air and beauty.

Best regards,
Your Beurer Team

Contents

1. Items included in the package	12	8. Start-up	16
2. Explanation of symbols	12	9. Operation.....	16
3. Getting to know your appliance	13	10. Care and storage.....	17
4. About Shiatsu massage	13	11. In the event of problems.....	18
5. Proper use	13	12. Disposal.....	18
6. Warnings and safety notes	14	13. Technical specifications	18
7. Appliance description.....	15	14. Warranty / service	18

1. Items included in the package
















Check that the exterior of the delivery cardboard packaging is intact and make sure that all components are present. Before use, ensure that there is no visible damage to the device or accessories and that all packaging material has been removed. If you have any doubts, do not use the device and contact your retailer or the specified Customer Service address.

1x Shiatsu seat cover

1x These operating instructions

2. Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:

	WARNING	Warning of risks of injury or health hazards.
	CAUTION	Safety information about possible damage to appliance/accessories.
	Note	Important information.
		The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.
		Only use indoors.
 PAP		Dispose of packaging in an environmentally friendly manner
		Disposal in accordance with the Waste Electrical and Electronic Equipment EC Directive – WEEE
		Manufacturer
		This product satisfies the requirements of the applicable European and national directives.
		Certification symbol for products that are exported to the Russian Federation and CIS countries.
		Read the instructions
		The cover is machine-washable. Set the washing machine to a delicate cycle at 40°C.
		Do not bleach
		Do not tumble dry
		Do not iron



Do not dry clean

3. Getting to know your appliance

The massage heads in your Shiatsu massager imitate the pressure and kneading movements of a Shiatsu massage. This device with its moving massage heads provides a powerful and intense deep massage for the whole back and neck. You have to place the Shiatsu seat cover on a suitable seat pad for this purpose. The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

4. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as "finger pressure", practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

5. Proper use

This device is solely intended for massaging the backs of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.



WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- Not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not in the car,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

The device has an adjustable heating function in the massage heads. Persons who do not feel heat must be careful when using this function.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

6. Warnings and safety notes

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage.



WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



WARNING: Electric shock

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- With the mains voltage specified on the device only,
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, steam or other fluids.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms (e.g. never in the bathtub or sauna).
- Only with dry hands.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.

Do not subject the device to any impact and do not drop it.

Repairs



WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the power cord is damaged it must be replaced by an authorised dealer.



WARNING: Fire hazard

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling



CAUTION

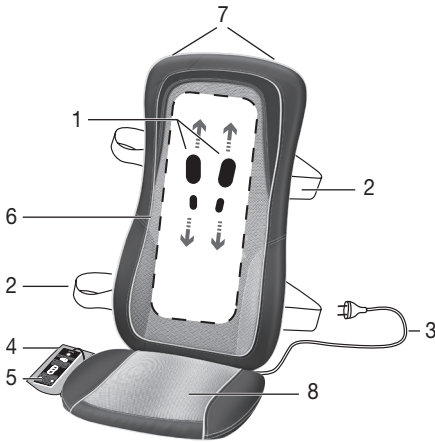
There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

- Do not insert any objects in the device apertures or in the moving parts. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.

- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

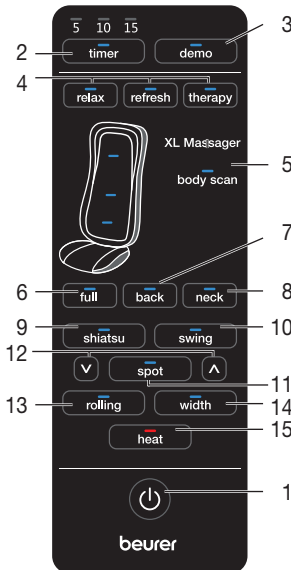
7. Appliance description

Shiatsu massage pillow (front)



- 1 4 massage rollers
- 2 Fastening straps
- 3 Mains cable
- 4 Storage pouch
- 5 Hand switch
- 6 Removable and washable cover
- 7 Coat hanger loops (rear)
- 8 Removable seat cushion

Hand switch




- 1 Button
- 2 **timer** button (5–10–15 minutes)
- 3 **demo** button
- 4 Automatic massage programs
- 5 LED display for body scanning
- 6 **Full** button (massage for the whole back and neck area)
- 7 **back** button (massage for the whole back area)
- 8 **neck** button (massage for the neck area)
- 9 **shiatsu** button (Shiatsu massage)
- 10 **swing** button (swing massage)
- 11 **spot** button (spot massage)
- 12 height adjustment button (spot massage)
- 13 **rolling** button (rolling massage)
- 14 **width** button (distance between massage rollers)
- 15 **heat** button (in-seat heating)

8. Start-up

- Position the seat cover upright on a suitable seat with a sitting area and backrest (chair, sofa or similar). Make sure that the seat has a sufficiently high backrest.
- You can achieve the most comfortable massage position on a chair with an upright back.
- Use the flexible fastening straps and hook-and-loop fasteners to secure the Shiatsu seat cover.
- Connect the device to the mains by plugging the plug into the socket.

9. Operation

Press your back against the massager in an upright posture. The upright posture is necessary to enable accurate scanning of your back. The body scanning function is used for this and determines the size of the user. The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

- Do not force or jam any part of your body, in particular your fingers, between the moving massage elements or their holders in the device.
- Sit comfortably and upright on the seat cover. Ensure you sit centered and such that the massage heads can move to the left and right of your spinal column.
- Switch on the massager with the  button. The body scanning LED display flashes while your back is being scanned. After scanning, the relax massage program is activated. The LEDs signal the massage functions which are currently selected.
- The automatic switch-off function is activated with selection of the massage region and is preset to 15 minutes. You can set the automatic switch-off function to 5, 10 or 15 minutes by pressing the **timer** button. Please note that changing the timer setting makes the timer start to count again from the beginning. To avoid overheating the device, select the maximum massage duration at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.

You can specify the settings as follows:

1. Automatic massage programs

Press the **relax**, **refresh** or **therapy** button.

relax program:

A combination of swing and rolling massage massages your back and neck area.

refresh program:

A combination of Shiatsu and rolling massage massages your back and neck area.

therapy program:

A combination of Shiatsu, rolling and swing massage massages your back and neck area.

2. Shiatsu back and neck massage

Press the **shiatsu** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

3. Swing back and neck massage

Press the **swing** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

You can use the **spot** button to select a **spot massage**, i.e. Shiatsu and swing massage without vertical movement. You can change the position of the spot massage by holding down one of the arrows next to the spot button until the desired position is reached.

4. Rolling massage

Press the **rolling** button. Then use the **full**, **back** or **neck** button to select the desired massage area.

During the rolling massage you can use the **width** button to select the distance between the massage rollers.

If you change the massage type (Shiatsu, swing or rolling massage) the area that was previously selected is retained. Please note that when you change from spot Shiatsu or swing massage to rolling massage, you have to select the massage area again.




Note

- Rolling massage and spot massage cannot be selected at the same time.

5. Heating function

Press the **heat** [15] button to switch on the heating function of the massage heads. The massage heads light up red at this time.

- Do not use the massage device for longer than 15 minutes and then allow it to cool. Using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation. The massage can be finished at any time by pressing the  button. Please note that on switching off, the massage heads first return to the starting position at the lumbar region. This is indicated by the LED flashing. Once this position is reached, the device switches off.
- If the device is stopped by pressing a massage area button twice, it also returns to the starting position after 15 minutes and then switches off.
- Do not disconnect the device from the mains supply during operation. Always switch it off first and wait until it has returned to the initial position.



Note

- The device has an automatic shut-off mechanism set to a maximum operating period of 15 minutes.

10. Care and storage

Cleaning



WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable cover is machine-washable at 40°C. Please note the symbols for care and cleaning on the label sewn into the cover.
The back mesh cover is attached with a zip above the neck area.
- Do not use the device again until it is completely dry.


Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

Alternatively, you can hang the device in a wardrobe with a coat hanger. To do so, the coat hanger must be threaded through the hanging loops on the rear side of the device.

Ensure that you use a stable clothes hanger made from wood that is able to carry the weight of the device.

11. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads are moving slowly.	The load on the massage heads is too great.	Reduce the contact pressure on the head.
Massage heads are moving in the upper or lower area only.	The massage has been activated for the limited region.	Press the full , back or neck button to change or extend the area.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device not switched on.	Switch the device on with  . Select the massage region.
	Overheating protection tripped, device is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.

12. Disposal



CAUTION

For environmental reasons, do not dispose of the device in the household waste at the end of its useful life. Dispose of the unit at a suitable local collection or recycling point. Dispose of the device in accordance with EC Directive – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any questions, please contact the local authorities responsible for waste disposal.



13. Technical specifications

Disposal	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
----------	----------------------------

14. Warranty / service

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany (hereinafter referred to as “Beurer”) provides a warranty for this product, subject to the requirements below and to the extent described as follows.

The warranty conditions below shall not affect the seller’s statutory warranty obligations which ensue from the sales agreement with the buyer.

The warranty shall apply without prejudice to any mandatory statutory provisions on liability.

Beurer guarantees the perfect functionality and completeness of this product.

The worldwide warranty period is 3 years, commencing from the purchase of the new, unused product from the seller.

The warranty only applies to products purchased by the buyer as a consumer and used exclusively for personal purposes in the context of domestic use.
German law shall apply.

During the warranty period, should this product prove to be incomplete or defective in functionality in accordance with the following provisions, Beurer shall carry out a repair or a replacement delivery free of charge, in accordance with these warranty conditions.

If the buyer wishes to make a warranty claim, they should approach their local retailer in the first instance: see the attached “International Service” list of service addresses.

The buyer will then receive further information about the processing of the warranty claim, e.g. where they can send the product and what documentation is required.

A warranty claim shall only be considered if the buyer can provide Beurer, or an authorised Beurer partner, with

- a copy of the invoice/purchase receipt, and
- the original product.

The following are explicitly excluded from this warranty:

- deterioration due to normal use or consumption of the product;
- accessories supplied with this product which are worn out or used up through proper use (e.g. batteries, rechargeable batteries, cuffs, seals, electrodes, light sources, attachments and nebuliser accessories);
- products that are used, cleaned, stored or maintained improperly and/or contrary to the provisions of the instructions for use, as well as products that have been opened, repaired or modified by the buyer or by a service centre not authorised by Beurer;
- damage that arises during transport between manufacturer and customer, or between service centre and customer;
- products purchased as seconds or as used goods;
- consequential damage arising from a fault in this product (however, in this case, claims may exist arising from product liability or other compulsory statutory liability provisions).

Repairs or an exchange in full do not extend the warranty period under any circumstances.



Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes qui y figurent.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'appareil est uniquement conçu pour un usage dans un environnement domestique/privé, et non pas pour le domaine professionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans ainsi que les déficients physiques, sensoriels ou mentaux et les personnes ayant peu de connaissances ou d'expérience à la condition qu'ils soient surveillés ou sachent comment l'utiliser en toute sécurité et en comprennent les risques.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation électrique de l'appareil est endommagé, il doit être mis au rebut. S'il n'est pas détachable, l'appareil doit être mis au rebut.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou réparer l'appareil ; le bon fonctionnement de l'appareil ne serait plus assuré. Le non-respect de cette consigne annulera la garantie.

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité auxquels ils sont soumis. Nos produits couvrent les domaines de la chaleur, du poids, de la pression sanguine, de la température corporelle, de la thérapie douce, des massages, de l'amélioration de l'air et de la beauté.

Avec nos sentiments dévoués
Beurer et son équipe

Sommaire

1. Fourniture	21	8. Mise en service.....	25
2. Explication des symboles.....	21	9. Utilisation.....	25
3. Premières expériences	22	10. Entretien et rangement	26
4. Au sujet du massage shiatsu.....	22	11. Que faire en cas de problème ?	27
5. Utilisation conforme aux indications	22	12. Elimination.....	27
6. Consignes d'avertissement et de mise en garde	23	13. Caractéristiques techniques.....	27
7. Description de l'appareil.....	24	14. Garantie / Maintenance	27

1. Fourniture
















Nous vous remercions d'avoir choisi l'un de nos produits. Notre société est réputée pour l'excellence de ses produits et les contrôles de qualité approfondis auxquels ils sont soumis dans les domaines suivants : chaleur, thérapie douce, diagnostic de pression artérielle, contrôle de poids, massage et purification d'air.

1x Siège de massage Shiatsu

1x Le présent mode d'emploi

2. Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :

	AVERTISSEMENT	Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.
	ATTENTION	Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.
	Remarque	Remarque relative à des informations importantes.
		L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.
		Utiliser uniquement en intérieur.
		Emballage à trier
		Élimination conformément à la directive européenne WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques
		Fabricant
		Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.
		Marque de certification pour les produits exportés en Fédération de Russie et dans les pays de la CEI.
		Lire les consignes
		La housse est lavable en machine. Régler la machine sur un cycle délicat à 40 °C.
		Ne pas blanchir
		Ne pas sécher au séchoir
		Ne pas repasser



Ne pas nettoyer à sec

3. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu contient des têtes de massage qui imitent les mouvements de pression et de friction d'un massage Shiatsu. Avec ses têtes de massage mobiles, cet appareil offre un massage en profondeur, puissant et intense pour l'ensemble du dos et de la nuque. Avant toute chose, vous devez trouver un support adapté pour le coussin de Shiatsu.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

4. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

5. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.



AVERTISSEMENT

N'utilisez pas l'appareil

- ne pas utiliser en cas de changement pathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, en cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,
- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d'activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l'absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

L'appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

6. Consignes d'avertissement et de mise en garde

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels.



AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



AVERTISSEMENT : Électrocution

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à la tension du secteur indiquée sur l'appareil,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Veillez à ce que l'appareil de massage, l'interrupteur, la fiche et le cordon d'alimentation ne soient pas au contact d'eau, de vapeur ou d'autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité (par ex. jamais dans la salle de bains, dans un sauna),
- qu'avec les mains sèches.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement. N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles. Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations



AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Lorsque le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez le faire remplacer par un revendeur agréé.



AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ..
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation



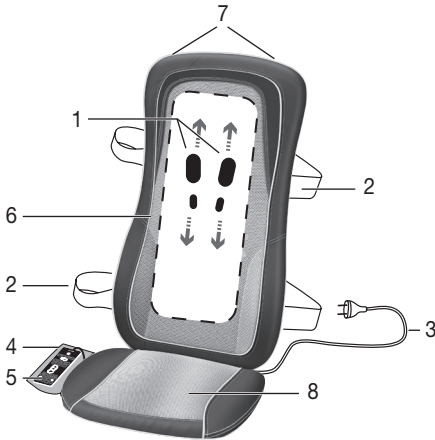
ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- N'insérer aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne rien glisser dans les parties mobiles. Assurez-vous que les parties mobiles soient toujours libres de mouvement.
- Veuillez à utiliser l'appareil uniquement en position verticale, jamais à plat sur le sol.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

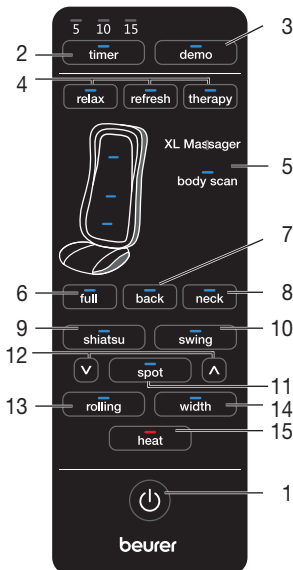
7. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



- 1 4 rouleaux de massage
- 2 Sangles d'attache
- 3 Câble d'alimentation
- 4 Pochette de rangement
- 5 Commande manuelle
- 6 Housse amovible et lavable
- 7 Fixation pour cintre (à l'arrière)
- 8 Coussin d'assise amovible

Commande manuelle



- 1 Touche
- 2 Touche **timer** (5-10-15 minutes)
- 3 Touche **demo**
- 4 Programmes de massage automatiques
- 5 Scan corporel avec affichage LED
- 6 Touche **full** (massage de l'ensemble du dos et de la nuque)
- 7 Touche **back** (massage de l'ensemble du dos)
- 8 Touche **neck** (massage de la nuque)
- 9 Touche **shiatsu** (massage shiatsu)
- 10 Touche **swing** (massage vibrant)
- 11 Touche **spot** (massage ponctuel)
- 12 Touches de réglage de la hauteur (massage ponctuel)
- 13 Touche **rolling** (massage à rouleaux)
- 14 Touche **width** (distance entre les rouleaux de massage)
- 15 Touche **heat** (chaleur dans l'assise)


8. Mise en service

- Placez la housse de siège verticalement sur un siège adapté avec une surface d'assise et un dossier (chaise, fauteuil ou semblable). Assurez-vous que le siège possède un dossier suffisamment haut.
- Pour un massage le plus agréable possible, installez vous dans une chaise avec un dossier vertical.
- Pour fixer le coussin shiatsu, utilisez si besoin le bandeau de fixation flexible et les fermetures auto-agrippantes.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.

9. Utilisation

Appuyez le dos verticalement sur l'appareil de massage. Il est nécessaire d'être dans une position droite afin de permettre une palpation précise du dos. Celle-ci est rendue possible par la fonction de scan corporel, qui mesure la taille de l'utilisateur.

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage mobiles de l'appareil ou dans leur emplacement.
- Installez-vous confortablement, avec le dos bien droit, dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que les têtes de massages se déplacent bien à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.
- Appuyez sur la touche  pour allumer l'appareil de massage. L'affichage LED du scan corporel clignote pendant la palpation du dos. Après palpation, le programme de massage relax est activé. Les LED indiquent la fonction de massage actuellement utilisée.
- Lors du choix de la zone de massage, l'arrêt automatique est systématiquement activé et réglé sur 15 minutes. En appuyant sur la touche **timer**, il est possible de régler l'arrêt automatique à 5, 10 ou 15 minutes. Attention : après un changement de réglage du timer, le décompte recommence à zéro. Pour éviter que l'appareil n'entre en surchauffe, sélectionnez dès le départ la durée maximale du massage et ne la modifiez pas en cours de massage.

Vous pouvez choisir le réglage comme suit :

1. Programmes de massage automatiques

Appuyez sur la touche **relax**, **refresh** ou **therapy**.

Programme relax:

Une combinaison de massages vibrants et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

Programme refresh:

Une combinaison de massages shiatsu et à rouleaux appliquée au dos et à la nuque.

Programme therapy:

Une combinaison de massages shiatsu, à rouleaux et vibrants appliquée au dos et à la nuque.

2. Massage shiatsu du dos et de la nuque

Appuyez sur la touche **shiatsu**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

3. Massage swing du dos et de la nuque

Appuyez sur la touche **swing**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

Vous pouvez choisir un **massage ponctuel**, c'est-à-dire un massage shiatsu et vibrant sans mouvement vertical, en pressant la touche **spot**. Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant l'une des deux flèches situées à côté de la touche **spot** enfoncée jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

4. Massage à rouleaux

Appuyez sur la touche **rolling**. Sélectionnez ensuite la zone de massage souhaitée à l'aide des touches **full**, **back** et **neck**.

Avec la touche **width**, vous pouvez sélectionner la distance entre les rouleaux de massage pendant le massage à rouleaux.


Lors du changement de type de massage (shiatsu, vibrant ou à rouleaux), la zone présélectionnée est conservée. Veuillez noter que lors du passage du massage shiatsu ou vibrant ponctuel au massage à rouleaux, vous devez réeffectuer la sélection de la zone de massage.

Remarque

- Les massages à rouleaux et ponctuels ne peuvent pas être sélectionnés simultanément.

5. Fonction chauffage

Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche **heat** [15]. Les têtes de massage sont alors éclairées en rouge.

- Utilisez l'appareil de massage pendant 15 minutes maximum, puis laissez-le refroidir. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre. Vous pouvez arrêter le massage à tout moment en appuyant sur la touche . Au moment de l'arrêt des têtes de massage, veillez à ce qu'elles reviennent tout d'abord dans leur position initiale au niveau des lombaires. Le témoin DEL se met alors à clignoter. Une fois qu'il est revenu dans cette position, l'appareil s'éteint.
- Lorsque l'appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s'éteint.
- Ne débranchez pas l'appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l'appareil et attendez quelques instants afin qu'il revienne à sa position de départ.

Remarque

- L'appareil dispose d'un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

10. Entretien et rangement

Nettoyage

AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- La housse amovible est lavable en machine à 40 °C. Veuillez consulter les symboles de nettoyage et d'entretien sur l'étiquette.
Le dossier en maille est fixé à l'aide d'une fermeture éclair au-dessus de la zone de la nuque.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.


Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

Vous pouvez aussi accrocher l'appareil dans une armoire à l'aide d'un cintre. Pour ce faire, le cintre doit être inséré dans la bride d'attache sur le côté de l'appareil.

Assurez-vous d'utiliser un cintre en bois stable, capable de soutenir le poids de l'appareil.

11. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Les têtes de massage bougent au ralenti.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduire la pression de massage.
Les têtes de massage ne sont mobiles que dans la zone supérieure ou inférieure.	Le massage n'a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche full, back ou neck pour modifier/étendre la zone.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	Appareil pas allumé.	Allumez l'appareil de massage au moyen de la touche  . Sélectionnez la zone à masser.
	Le système de protection contre la surchauffe s'est déclenché, l'appareil est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.

12. Elimination



ATTENTION

Dans l'intérêt de la protection de l'environnement, l'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères à la fin de sa durée de service. L'élimination doit se faire par le biais des points de collecte compétents dans votre pays. Veuillez éliminer l'appareil conformément à la directive européenne – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) relative aux appareils électriques et électroniques usagés. Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination et du recyclage de ces produits.



13. Caractéristiques techniques

Alimentation	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
--------------	----------------------------

14. Garantie / Maintenance

La société Beurer GmbH, sise Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Allemagne, (ci-après désignée « Beurer ») propose une garantie pour ce produit dans les conditions suivantes et dans la mesure prévue ci-après.

Les conditions de garantie suivantes n'affectent en rien les obligations de garantie du vendeur découlant du contrat de vente conclu avec l'acheteur.

La garantie s'applique également sans préjudice de la responsabilité légale obligatoire.

Beurer garantit le bon fonctionnement et l'intégrité de ce produit.

La période de garantie mondiale est de 3 ans à compter de la date d'achat par l'acheteur du produit neuf et non utilisé.

Cette garantie ne s'applique qu'aux produits achetés par l'acheteur en tant que consommateur et utilisés uniquement à des fins personnelles dans le cadre d'une utilisation domestique.

Le droit allemand s'applique.

Si, au cours de la période de garantie, ce produit s'avère incomplet ou défectueux conformément aux dispositions suivantes, Beurer s'engage à proposer gratuitement un remplacement ou une réparation conformément aux présentes Conditions de garantie.

Si l'acheteur souhaite faire valoir la garantie, il doit d'abord s'adresser au revendeur local : cf. liste « Service client à l'international » ci-jointe pour connaître les adresses du service après-vente.

L'acheteur recevra ensuite des informations complémentaires concernant le déroulement de la demande de garantie, par exemple, l'adresse à laquelle envoyer le produit et les documents requis.

Une demande de garantie ne peut être prise en compte que si l'acheteur présente

- une copie de la facture/du reçu et
- le produit d'origine

à Beurer ou à un partenaire autorisé de Beurer.

La présente Garantie exclut expressément

- toute usure découlant de l'utilisation ou de la consommation normale du produit ;
- les accessoires fournis avec le produit qui s'usent ou qui sont consommés dans le cadre d'une utilisation normale du produit (par exemple, piles, piles rechargeables, manchettes, joints, électrodes, ampoules, embouts et accessoires pour inhalateur) ;
- les produits utilisés, nettoyés, stockés ou entretenus de manière inappropriée et/ou contraire aux conditions d'utilisation, ainsi que les produits ouverts, réparés ou modifiés par l'acheteur ou par un service client non agréé par Beurer ;
- les dommages survenus lors du transport entre le fabricant et le client ou entre le service client et le client ;
- les produits achetés en tant qu'article de second choix ou d'occasion ;
- les dommages consécutifs qui résultent d'une défaillance du produit (dans ce cas, toutefois, des réclamations peuvent être soulevées relatives à la responsabilité du fait des produits ou à d'autres dispositions légales obligatoires relatives à la responsabilité).

Les réparations ou le remplacement complet ne prolongent en aucun cas la période de garantie.



Lea atentamente estas instrucciones de uso, consérvelas para su futura utilización, póngalas a disposición de otros usuarios y respete las indicaciones.

ADVERTENCIA

- Este aparato está diseñado exclusivamente para su uso privado o en el hogar y no para uso industrial.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o con poca experiencia o conocimientos, siempre que estén vigilados o se les indique cómo usarlo de forma segura y entiendan los peligros que conlleva.
- Los niños no deberán jugar nunca con el aparato.
- Las tareas de limpieza y de mantenimiento ordinario no deberán ser realizados por niños sin supervisión.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse. Si el cable no se puede extraer, el aparato deberá sustituirse.
- No debe abrir ni reparar el aparato bajo ningún concepto; en caso contrario, ya no se garantizará su correcto funcionamiento. El incumplimiento de esta indicación anula la garantía.

Estimados clientes:

Nos alegramos de que haya elegido un producto de nuestra gama. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y comprobada calidad en los sectores de energía térmica, peso, tensión sanguínea, temperatura corporal, pulso, tratamiento suave, masaje, aire y belleza.

Les saluda cordialmente
Su equipo Beurer

Contenido

1. Volumen de suministro	30	8. Puesta en servicio	34
2. Explicación de los símbolos	30	9. Manejo.....	34
3. Para conocer el producto	31	10. Cuidado y almacenamiento.....	35
4. Acerca del masaje Shiatsu	31	11. ¿Qué hacer si hay problemas?.....	36
5. Utilización conforme a la finalidad especificada	31	12. Eliminación de desechos.....	36
6. Indicaciones de advertencia y de seguridad. 32		13. Datos técnicos.....	36
7. Descripción del aparato	33	14. Garantía / Asistencia	36
















1. Volumen de suministro

Compruebe que el envoltorio de los artículos suministrados esté intacto y que su contenido esté completo. Antes de utilizar el aparato deberá asegurarse de que ni este ni los accesorios presentan daños visibles y de que se retire el material de embalaje correspondiente. En caso de duda no lo use y póngase en contacto con su distribuidor o con la dirección de atención al cliente indicada.

1x Colchoneta de asiento Shiatsu
1x Estas instrucciones para el uso

2. Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:

	ADVERTENCIA	Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.
	ATENCIÓN	Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.
	Indicación	Señala informaciones importantes.
		El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.
		Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.
		Elimine el embalaje respetando el medio ambiente
		Eliminación según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)
		Fabricante
		Este producto cumple los requisitos de las directrices europeas y nacionales vigentes.
		Sello de certificación para aquellos productos que se exportan a la Federación de Rusia y a los países de la CEI.
		Leer las instrucciones
		La funda se puede lavar a máquina. Ponga la lavadora en un programa de lavado delicado a 40 °C.
		No usar lejía
		No usar secadora
		No planchar



No limpiar en seco

3. Para conocer el producto

Este aparato de masaje Shiatsu dispone de unos cabezales de masaje que imitan los movimientos de presión y amasado de un masaje Shiatsu. Gracias a los cabezales con movimiento, este dispositivo le proporciona un masaje en profundidad, vigoroso e intenso, en toda la espalda y en la nuca. Para ello debe colocar el asiento Shiatsu sobre una base adecuada.

El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

4. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente "presión con los dedos", además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

5. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente al masaje de la espalda de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.



ADVERTENCIA

No utilice el aparato de masaje

- No debe aplicarse en caso de alteración patológica o de lesión en las partes del cuerpo donde va a aplicarse el masaje (p. ej., problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas).
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse mientras se conduzca.
- No debe aplicarse a animales.
- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

El aparato dispone de una función de calor en los cabezales de masaje. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado cuando utilicen esta función.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

6. Indicaciones de advertencia y de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales.



ADVERTENCIA

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.



ADVERTENCIA: Electrocutación

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato

- si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, el enchufe de red y el cable de red no entren en contacto con agua, vapor u otros líquidos.

Por este motivo, utilice el aparato

- Únicamente en habitaciones interiores secas (p. ej., nunca en la bañera o la sauna).
- Únicamente con las manos secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No esponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Reparación



ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



ADVERTENCIA: Peligro de incendio

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

Manejo



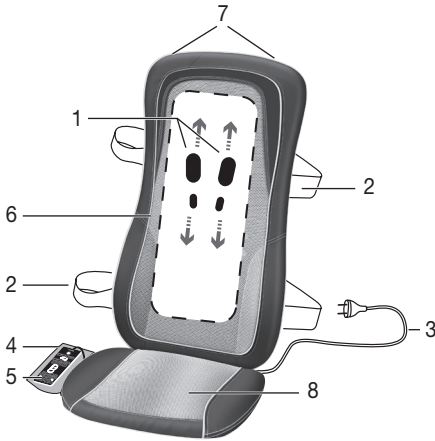
ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas móviles. Asegúrese de que dichas piezas se puedan mover sin obstáculos.
- Utilice el aparato siempre en posición derecha, no lo deje estirado sobre el suelo en ningún caso.
- No se sienta, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No exponga el aparato a temperaturas altas.

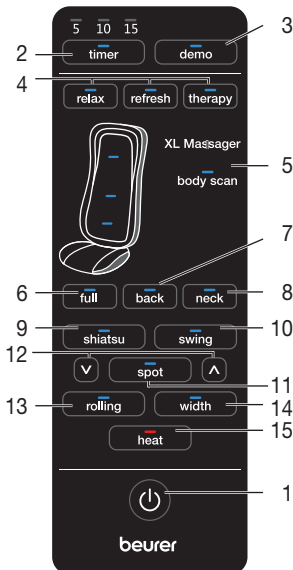
7. Descripción del aparato

Cojín de masaje Shiatsu (lado delantero)



- 1 4 rodillos de masaje
- 2 Cintas de sujeción
- 3 Cable de red
- 4 Bolsa
- 5 Interruptor manual
- 6 Funda desmontable y lavable
- 7 Colgador para perchas (detrás)
- 8 Cojín del asiento desmontable

Interruptor



- 1 Tecla
- 2 Tecla **timer** (5–10–15 minutos)
- 3 Botón **demo**
- 4 Programas automáticos de masaje
- 5 Indicador LED de escaneo del cuerpo
- 6 Tecla **full** (masaje de toda la zona de la espalda y la nuca)
- 7 Tecla **back** (masaje de toda la zona de la espalda)
- 8 Tecla **neck** (masaje de la zona de la nuca)
- 9 Tecla **shiatsu** (masaje Shiatsu)
- 10 Tecla **swing** (masaje oscilante)
- 11 Tecla **spot** (masaje localizado)
- 12 Teclas de regulación de altura (masaje localizado)
- 13 Tecla **rolling** (masaje rotativo)
- 14 Tecla **width** (separación entre los rodillos de masaje)
- 15 Tecla **heat** (calor en el asiento)


8. Puesta en servicio

- Coloque el asiento en posición vertical sobre una superficie para sentarse adecuada que tenga respaldo (como una silla, un sofá o similar). Asegúrese de que el respaldo sea lo suficientemente alto.
- El masaje más agradable se consigue en una silla con respaldo vertical.
- Utilice las cintas de sujeción flexibles y los cierres autoadherentes, si fuera necesario, para fijar el asiento de masaje Shiatsu.
- Conecte el aparato a la red de corriente introduciendo el enchufe en la toma.

9. Manejo

Presione la espalda recta contra el aparato de masaje. La posición recta es necesaria para poder explorar exactamente la espalda. Esto se hace con ayuda de la función de escaneo del cuerpo, que registra el tamaño del usuario.

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

- No trate de meter por la fuerza ninguna parte de su cuerpo (en particular, los dedos) entre los elementos móviles del aparato de masaje o su soporte.
- Siéntese cómodo y recto sobre el asiento. Observe que esté sentado en el centro y que los cabezales de masaje se puedan mover a la derecha e izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con el botón . El indicador LED de escaneo del cuerpo parpadea durante la exploración de la espalda. Tras la exploración se activa el programa de masaje relax. Los LED indican las funciones de masaje activadas en ese momento.
- Al seleccionar la zona de masaje, el automatismo de desconexión se activa automática para los 15 minutos predeterminados. Este automático de desconexión se puede ajustar a 5, 10 ó 15 minutos por medio de la tecla temporizador (**timer**).

Tenga en cuenta que al cambiar el ajuste del temporizador, la cuenta del tiempo empieza de nuevo. Para evitar un recalentamiento del aparato, al comenzar el masaje elija la duración máxima y no la modifique más durante el masaje.

Puede seleccionar las funciones como sigue:

1. Programas automáticos de masaje

Pulse la tecla **relax**, **refresh** o **therapy**.

Programa relax:

Una combinación de masaje oscilante y masaje rotativo masajea la zona de la espalda y de la nuca.

Programa refresh:

Una combinación de masaje Shiatsu y masaje rotativo masajea la zona de la espalda y de la nuca.

Programa therapy:

Una combinación de masaje Shiatsu, masaje rotativo y masaje oscilante masajea la zona de la espalda y de la nuca.

2. Masaje Shiatsu para espalda y nuca

Pulse la tecla **shiatsu**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

3. Masaje oscilante para espalda y nuca

Pulse la tecla **swing**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

Puede seleccionar un **masaje localizado**, es decir, masaje Shiatsu y oscilante sin movimiento vertical, pulsando la tecla **spot**. Puede modificar la posición del masaje puntual manteniendo pulsada una de las dos flechas situadas junto a la tecla **spot** hasta alcanzar la posición que desee.

4. Masaje con rodillos

Pulse la tecla **rolling**. Seleccione después con las teclas **full**, **back**, **neck** la zona de masaje deseada.

La tecla **width** le permite seleccionar la distancia de los rodillos de masaje durante el masaje rotativo.

Cuando se cambia el tipo de masaje (shiatsu, oscilante o rotativo) se conserva la zona preseleccionada. Tenga en cuenta que al cambiar del masaje localizado shiatsu u oscilante al masaje rotativo tendrá que volver a seleccionar la zona de masaje.



Nota

- Los tipos de masaje masaje rotativo y masaje puntual no se pueden seleccionar al mismo tiempo.

5. Función de calor

Puede activar la función de calor de los cabezales de masaje pulsando el botón **heat** [15]. Los cabezales de masaje se iluminan en rojo.

- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y luego déjelo enfriar. Un masaje más largo puede provocar que el estímulo excesivo de los músculos genere tensiones en lugar de relajación. El masaje se puede concluir en cualquier momento pulsando el botón . Recuerde que, con la desconexión, los cabezales de masaje vuelven a ocupar la posición inicial en la zona lumbar. Sabrá que esto ocurre por la intermitencia del LED. Una vez alcanzada esta posición, el aparato se apaga.
- Si el aparato se detiene al pulsar dos veces un botón de zona de masaje, también vuelve a la posición inicial al cabo de 15 minutos y luego se apaga.
- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté en funcionamiento. Primero debe apagarlo y esperar hasta que haya alcanzado la posición inicial.



Indicación

- El aparato dispone de un sistema de desconexión automática que está temporizado en una duración máxima de funcionamiento de 15 minutos.

10. Cuidado y almacenamiento

Limpeza



ADVERTENCIA

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- La funda extraíble se puede lavar a máquina a 40 grados. Tenga en cuenta los símbolos correspondientes para el cuidado y la limpieza que figuran en la etiqueta.
La funda de malla de la zona de la espalda está fijada con un cierre de cremallera en la parte superior de la zona de la nuca.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.


Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.

De forma opcional, el aparato puede colgarse con una percha en el armario. Para ello, hay que introducir la percha en las tiras de suspensión de la parte posterior del aparato.

Asegúrese de usar una percha de madera resistente y capaz de soportar el peso del aparato.

11. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Los cabezales de masaje se mueven de forma ralentizada.	La carga en los cabezales de masaje es excesiva.	Reducir la presión de apoyo del cuerpo.
Los cabezales de masaje se mueven solo en la zona superior o inferior.	El masaje se activó para la zona limitada.	Pulse la tecla full , back , neck para cambiar o ampliar la zona de masaje.
Los cabezales de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato con la tecla  . Seleccione la zona de masaje.
	Se disparó la protección de recalentamiento, el aparato está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.

12. Eliminación de desechos



ATENCIÓN

A fin de preservar el medio ambiente, cuando el aparato cumpla su vida útil no lo tire con la basura doméstica. Se puede desechar en los puntos de recogida adecuados disponibles en su zona. Deseche el aparato según la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). Para más información, póngase en contacto con la autoridad municipal competente en materia de eliminación de residuos.



13. Datos técnicos

Alimentación	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
--------------	----------------------------

14. Garantía / Asistencia

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (en lo sucesivo, «Beurer») concede una garantía para este producto. La garantía está sujeta a las siguientes condiciones y el alcance de la misma se describe a continuación.

Las siguientes condiciones de garantía no afectan a las obligaciones de garantía que la ley prescribe para el vendedor y que emanan del contrato de compra celebrado con el comprador. La garantía se aplicará además sin perjuicio de las normas legales preceptivas.

Beurer garantiza el perfecto funcionamiento y la integralidad de este producto.

La garantía mundial tiene una validez de 3 años a partir de la fecha de compra del producto nuevo y sin utilizar por parte del comprador.

Esta garantía se ofrece solo para productos que el comprador haya adquirido en tanto que consumidor con fines exclusivamente personales en el marco de una utilización privada en el hogar. Se aplica la legislación alemana.

En el caso de que, durante el periodo de garantía, este producto resultara estar incompleto o no funcionara correctamente conforme a lo dispuesto en las siguientes disposiciones, Beurer se compromete a sustituir el producto o a repararlo según las presentes condiciones de garantía.

Cuando el comprador desee recurrir a la garantía lo hará dirigiéndose en primera instancia al distribuidor local: véase la lista adjunta «Servicio internacional» que contiene las distintas direcciones de servicio técnico.

A continuación, el comprador recibirá información pormenorizada sobre la tramitación de la garantía, como el lugar al que debe enviar el producto y qué documentos deberá adjuntar.

El comprador solo podrá invocar la garantía cuando pueda presentar:

- una copia de la factura o del recibo de compra y
 - el producto original
- a Beurer o a un socio autorizado por Beurer.

Quedan excluidos explícitamente de la presente garantía

- el desgaste que se produce por el uso o el consumo normal del producto;
- los accesorios suministrados con el producto que se desgastan o consumen durante un uso normal (p. ej., pilas, baterías, brazaletes, juntas, electrodos, luminarias, cabezales y accesorios de inhalación);
- productos cuyo uso, limpieza, almacenamiento o mantenimiento sea indebido o vaya contra lo dispuesto en las instrucciones de uso, así como productos que hayan sido abiertos, reparados o modificados por el comprador o por un centro de servicio técnico no autorizado por Beurer;
- daños que se hayan producido durante el transporte entre las instalaciones del fabricante y las del cliente o bien entre el centro de servicio técnico y el cliente;
- productos que se hayan adquirido como productos de calidad inferior o de segunda mano;
- daños derivados que resulten de una falta del producto. En este caso, podrían invocarse eventualmente derechos derivados de la normativa de responsabilidad de productos o de otras disposiciones de responsabilidad legal preceptiva.

Las reparaciones o la sustitución del producto no prolongarán en ningún caso el periodo de garantía.



Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utenti e attenersi alle indicazioni.

⚠ AVVISI

- L'apparecchio è destinato solo a uso domestico/privato e non industriale.
- Si el cable de alimentación de red de este aparato se daña, deberá sustituirse por un cable especial que le facilitará el fabricante o el servicio técnico.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguite da bambini, a meno che non siano sorvegliati.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è danneggiato, è necessario smaltirlo. Nel caso non sia rimovibile, è necessario smaltire l'apparecchio.
- Non aprire o riparare l'apparecchio per non comprometterne il funzionamento corretto. In caso contrario la garanzia decade.

Gentile cliente,

siamo lieti che Lei abbia scelto un prodotto del nostro assortimento. Il nostro marchio è garanzia di prodotti di elevata qualità, controllati nei dettagli, relativi ai settori calore, peso, pressione, temperatura corporea, pulsazioni, terapia dolce, massaggio, aria e bellezza.

Cordiali saluti
Il Suo team Beurer

Indice

1. Stato di fornitura.....	39	8. Messa in servizio	43
2. Spiegazione dei simboli.....	39	9. Uso	43
3. Presentazione.....	40	10. Cura e Custodia.....	44
4. Informazioni sul massaggio shiatsu	40	11. Che fare quando sorgono problemi?.....	45
5. Uso conforme.....	40	12. Smaltimento	45
6. Avvertenze e indicazioni di sicurezza	41	13. Dati tecnici.....	45
7. Descrizione dell'apparecchio	42	14. Garanzia / Assistenza	45

1. Stato di fornitura
















Controllare l'integrità esterna della confezione e del contenuto. Prima dell'uso assicurarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino nessun danno palese e che il materiale di imballaggio sia stato rimosso. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e consultare il proprio rivenditore o contattare il Servizio clienti indicato.

1x Coprisedile shiatsu

1x Il presente manuale di istruzioni per l'uso

2. Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:

	AVVERTENZA	Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.
	ATTENZIONE	Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.
	Nota	Indicazione di informazioni importanti.
		L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.
		Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.
		Smaltire la confezione nel rispetto dell'ambiente.
		Smaltimento secondo le norme previste dalla Direttiva CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE)
		Produttore
		Il presente prodotto soddisfa i requisiti delle direttive europee e nazionali vigenti.
		Marchio di certificazione per i prodotti esportati nella Federazione Russa e nei paesi CSI.
		Leggere le istruzioni
		Il rivestimento è lavabile in lavatrice. Impostare un programma di lavaggio delicato a 40°C.
		Non candeggiare
		Non asciugare in asciugatrice
		Non stirare



Non lavare a secco

3. Presentazione

L'apparecchio per massaggi shiatsu è dotato di teste massaggianti che simulano il movimento di pressione e di un massaggio shiatsu. Grazie alle teste massaggianti mobili di cui è dotato, l'apparecchio offre un energico e intenso massaggio profondo per tutta la schiena e la cervicale. A questo scopo è necessario applicare il copresedile shiatsu su un posto a sedere appropriato.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

4. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano. L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

5. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- non in presenza di condizioni patologiche o lesioni dell'area corporea da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,
- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percezione ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre 15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

6. Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali.



AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



ADVERTENCIA: scossa elettrica

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente con la tensione di rete indicata sull'apparecchio,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnere immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere la spina dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che l'apparecchio massaggiante, l'interruttore, la spina e il cavo elettrico non vengano a contatto con acqua, vapore o altri liquidi.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- esclusivamente in locali asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, nella sauna),
- solo con mani asciutte.

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili.

Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

Riparazione



AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione



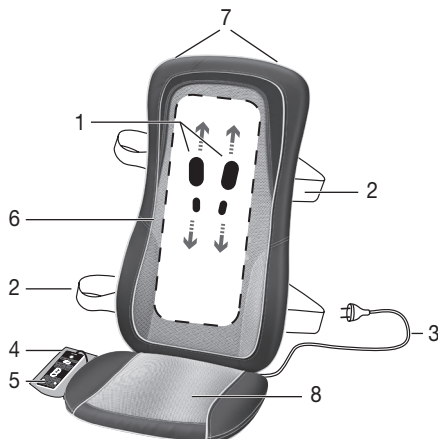
ATTENZIONE

Spegner e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non infilare alcun oggetto nelle fessure dell'apparecchio e non inserire nulla tra le parti mobili dell'apparecchio. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non posarlo mai piatto sul pavimento.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

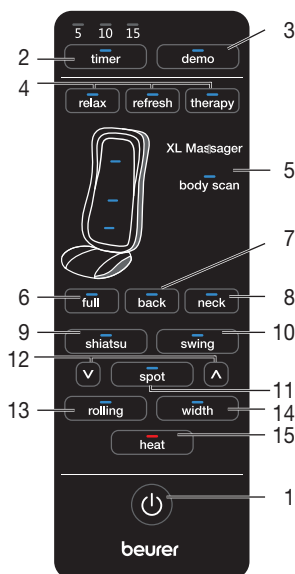
7. Descrizione dell'apparecchio

Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



- 1 4 rulli massaggianti
- 2 Nastri di fissaggio
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Custodia
- 5 Interruttore manuale
- 6 Rivestimento rimovibile e lavabile
- 7 Ganci per gruccia per abiti (retro)
- 8 Cuscino da seduta rimovibile

Interruttore manuale



- 1 Tasto
- 2 Pulsante **timer** (5-10-15 minuti)
- 3 Tasto **demo**
- 4 Programma di massaggio automatico
- 5 LED scansione corporea
- 6 Tasse **full** (massaggio di tutta la schiena)
- 7 Pulsante **back** (massaggio dell'intera schiena)
- 8 Pulsante **neck** (massaggio della cervicale)
- 9 Pulsante **shiatsu** (massaggio shiatsu)
- 10 Pulsante **swing** (massaggio oscillante)
- 11 Pulsante **spot** (massaggio sui punti energetici)
- 12 Pulsante regolazione altezza (massaggio sui punti energetici)
- 13 Pulsante **rolling** (massaggio a rullo)
- 14 Pulsante **width** (distanza dei rulli massaggianti)
- 15 Pulsante **heat** (riscaldamento della seduta)


8. Messa in servizio

- Posizionare il coprisedile in verticale su un posto a sedere adeguato e che disponga di sedile e schienale (sedia, divano o simili). Accertarsi che lo schienale sia sufficientemente alto.
- Per un massaggio ottimale, utilizzare una poltrona con schienale in verticale.
- Per fissare il coprisedile per massaggio shiatsu, utilizzare se necessario le cinture di fissaggio flessibili e le chiusure a strappo.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

9. Uso

Premere la schiena dritta contro l'apparecchio per massaggi. La posizione eretta è necessaria per consentire una corretta manipolazione della schiena. Questo avviene anche grazie al contributo della funzione di scansione corporea, che rileva l'altezza dell'utilizzatore.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare le dita, tra gli elementi massaggianti mobili o il relativo supporto nell'apparecchio.
- Sedere comodamente e in posizione eretta sul coprisedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che le testine di massaggio possano muoversi a sinistra e a destra della spina dorsale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto . Il LED di scansione corporea lampeggia durante la manipolazione della schiena. Al termine, viene attivato il programma relax.

I LED segnalano le funzioni di massaggio impostate.

- La selezione della zona di massaggio attiva automaticamente lo spegnimento automatico preimpostato a 15 minuti. Il tasto **timer** consente di impostare lo spegnimento automatico a 5, 10 o 15 minuti.

Tener presente che modificando questa impostazione il timer ricomincia il conteggio. Per evitare un surriscaldamento dell'apparecchio, all'inizio del massaggio selezionare la durata massima e non modificarla durante il massaggio.

È possibile selezionare le impostazioni nel modo seguente:

1. Programmi di massaggio automatico

Premere il pulsante **relax, refresh** o **therapy**.

Programma relax:

Una combinazione di massaggio oscillante e a rullo per la schiena e la cervicale.

Programma refresh:

Una combinazione di massaggio shiatsu e a rullo per la schiena e la cervicale.

Programma therapy:

Una combinazione di massaggio shiatsu, a rullo e oscillante per la schiena e la cervicale.

2. Massaggio shiatsu per schiena e cervicale

Premere il pulsante **shiatsu**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full, back** o **neck**.

3. Massaggio oscillante per schiena e cervicale

Premere il pulsante **swing**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full, back** o **neck**.

È possibile scegliere il **massaggio sui punti energetici**, vale a dire shiatsu e oscillante senza movimento verticale, premendo il pulsante **spot**. Per cambiare la posizione del massaggio sui punti energetici, tenere premute entrambe le frecce accanto al pulsante **spot** finché non viene raggiunta la posizione desiderata.

4. Massaggio rotante

Premere il pulsante **rolling**. Selezionare quindi la zona da massaggiare premendo il pulsante **full, back** o **neck**.

Con il pulsante **width** è possibile selezionare la distanza dei rulli massaggianti durante il massaggio a rullo.


Se si cambia il tipo di massaggio (shiatsu, oscillante o a rullo), viene trattata la zona selezionata in precedenza. Tenere quindi presente che, se si passa dal massaggio shiatsu o oscillante dei punti energetici al massaggio a rullo, occorre selezionare di nuovo la zona da massaggiare."

Nota

- I tipi di massaggio "massaggio a rulli" e "massaggio sui punti energetici" non possono essere selezionati contemporaneamente.

5. Funzione di riscaldamento

Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto **heat** [15]. Le teste rotanti si illuminano di rosso.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo e lasciarlo quindi raffreddare. Una durata più lunga del massaggio può causare una stimolazione eccessiva e provocare quindi contrazioni della muscolatura invece di rilassarla. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento premendo il tasto . Tener presente che prima di fermarsi le testine massaggianti ritornano alla posizione iniziale nella zona lombare. Questo spostamento viene segnalato dal lampeggiamento del LED. Una volta raggiunta questa posizione l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.
- Durante il funzionamento non sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.

Nota

- L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

10. Cura e Custodia

Pulizia



AVVERTENZA

- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.
- Il rivestimento rimovibile è lavabile in lavatrice a 40°C. Attenersi ai simboli per la cura e la pulizia riportati sull'etichetta applicata.
Il rivestimento in maglia della schiena viene fissato tramite una chiusura lampo sopra alla zona cervicale.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.


Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

In alternativa, è possibile appendere l'apparecchio nell'armadio con una gruccia per abiti. A tale scopo, è necessario inserire la gruccia negli attacchi posti sul retro dell'apparecchio.

Accertarsi di usare una solida gruccia per abiti in legno che possa reggere il peso dell'apparecchio.

11. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le teste massaggianti si muovono in modo rallentato.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Alleggerire la pressione di appoggio del corpo.
Le teste massaggianti si muovono solo nella parte alta o in quella bassa.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere i pulsanti full , back , neck per cambiare o ampliare la zona di massaggio.
Le testine massaggianti non si muovono.	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.
	L'apparecchio non è acceso.	Accendere l'apparecchio con il tasto  . Selezionare la zona di massaggio.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l'apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

12. Smaltimento



ATTENZIONE

Per motivi ecologici, l'apparecchio non deve essere smaltito tra i normali rifiuti quando viene buttato via. Lo smaltimento deve essere effettuato negli appositi centri di raccolta. Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Per eventuali chiarimenti, rivolgersi alle autorità comunali competenti per lo smaltimento.



13. Dati tecnici

Alimentazione	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
---------------	----------------------------

14. Garanzia / Assistenza

Beurer GmbH, Söflinger Strasse 218, D-89077 Ulm (di seguito denominata „Beurer“) offre una garanzia per questo prodotto, nel rispetto delle seguenti condizioni e nella misura descritta di seguito.

Le seguenti condizioni di garanzia lasciano invariati gli obblighi di garanzia di legge del venditore stabiliti nel contratto di acquisto con l'acquirente.

La garanzia si applica inoltre fatte salve le prescrizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità.

Beurer garantisce la perfetta funzionalità e la completezza di questo prodotto.

La garanzia mondiale è di 3 anni a partire dall'acquisto del prodotto nuovo, non usato, da parte dell'acquirente.

Questa garanzia copre solo i prodotti che l'acquirente ha acquistato come consumatore e che utilizza esclusivamente a scopo personale, in ambito domestico.

Vale il diritto tedesco.

Nel caso in cui il prodotto, durante il periodo di garanzia, si dimostrasse incompleto o presentasse difetti di funzionamento in linea con le seguenti disposizioni, Beurer provvederà a sostituire o riparare gratuitamente il prodotto in base alle presenti condizioni di garanzia.

Per segnalare un caso di garanzia, l'acquirente deve rivolgersi innanzitutto al proprio rivenditore locale: vedere l'elenco „Service International“ in cui sono riportati gli indirizzi dei centri di assistenza. L'acquirente riceverà quindi informazioni più dettagliate sulla gestione del caso di garanzia, ad esempio dove deve inviare il prodotto e quali documenti sono necessari.

L'attivazione della garanzia viene presa in considerazione solo se l'acquirente può presentare

- una copia della fattura/prova d'acquisto e
 - il prodotto originale
- a Beurer o a un partner Beurer autorizzato.

Sono espressamente esclusi dalla presente garanzia

- l'usura dovuta al normale utilizzo o al consumo del prodotto;
- gli accessori forniti assieme a questo prodotto che, in caso di utilizzo conforme, si consumano o si esauriscono (ad es. batterie, batterie ricaricabili, manicotti, guarnizioni, elettrodi, lampadine, accessori e accessori per inalatore);
- i prodotti che sono stati utilizzati, puliti, conservati o sottoposti a manutenzione in modo improprio e/o senza rispettare le disposizioni riportate nelle istruzioni per l'uso, nonché i prodotti che sono stati aperti, riparati o smontati e rimontati dall'acquirente o da un centro di assistenza non autorizzato da Beurer;
- i danni occorsi nel trasporto dal produttore al cliente o tra il centro di assistenza e il cliente;
- i prodotti acquistati come articoli di seconda scelta o usati;
- i danni conseguenti che dipendono da un difetto del prodotto (in questo caso possono tuttavia esistere diritti derivanti dalla responsabilità per i prodotti o da altre disposizioni di legge obbligatorie in materia di responsabilità).

Le riparazioni o la sostituzione completa non prolungano in alcun caso il periodo di garanzia.



Lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun, ileride kullanmak üzere saklayın, diğer kullanıcıların erişebilmesini sağlayın ve içindeki yönergelere uyun.

⚠ UYARI

- Cihaz ticari kullanım için değil, yalnızca evde/kişisel amaçlarla kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu cihaz, 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, algısal ve akli becerileri kısıtlı veya tecrübesi ve bilgisi yetersiz olan kişiler tarafından ancak gözetim altında veya cihazın emniyetli kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve cihazın kullanımı sonucu ortaya çıkabilecek tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla kullanılabilir.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim altında olmadıkları sürece çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı kablosu hasar gördüğünde bertaraf edilmelidir. Çıkarılmıyorsa, cihaz bertaraf edilmelidir.
- Cihazı kesinlikle açmayın veya onarmayın, aksi takdirde kusursuz çalışması garanti edilemez. Bu husus dikkate alınmadığı halde garanti geçerliliğini yitirir.

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, ağırlık, kan basıncı, vücut sıcaklığı, nabız, yumuşak terapi, masaj, hava ve güzellik konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

Dostane tavsiyelerimizle
Beurer Müessesesi

İçindekiler

1. Teslimat kapsamı.....	48	8. Devreye Sokulması.....	52
2. Şekillerin anlamı.....	48	9. Kullanım.....	52
3. Tanımak için.....	49	10. Muhafaza ve Bakım.....	53
4. Shiatsu Masajı Hakkında.....	49	11. Problemlerde Ne Yapmalı?.....	54
5. Amaca Uygun Kullanım.....	49	12. Giderilmesi.....	54
6. Uyarılar ve güvenlik bilgileri.....	50	13. Teknik veriler.....	54
7. Cihazın Tanımı.....	51	14. Garanti / Servis.....	54
















1. Teslimat kapsamı

Ürünlerimizden birini seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Isı, yumuşak terapi, kan basıncı/diyagnoz, ağırlık, masaj ve hava konularında değerli ve titizlikle test edilmiş kaliteli ürünlerimiz, dünyanın her tarafında tercih edilmektedir.

1x Koltuk üstü shiatsu
1x Bu kullanma kılavuzu

2. Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	UYARI	Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.
	DİKKAT	Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.
	BİLGİ/NOT	Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.
		Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildi.
		Sadece kapalı yerlerde kullanınız.
		Ambalajı çevreye saygılı şekilde bertaraf edin.
		Elektrikli ve elektronik atık cihazlarla ilgili AB direktifine (WEEE - Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun şekilde bertaraf edilmelidir
		Üretici
		Bu ürün geçerli Avrupa Birliği yönergelerinin ve ulusal yönergelerin gereklerini yerine getirmektedir.
		Rusya ve Bağımsız Devletler Topluluğu ülkelerine ihraç edilecek ürünler için sertifika işareti.
		Talimatı okuyun
		Kılıf, makinede yıkanabilir. Çamaşır makinesini 40°C'de narin yıkama moduna ayarlayın.
		Ağartma yapılmaz
		Kurutucuda kurutulmaz
		Ütü yapılmaz



Kuru temizleme yapılmaz

3. Tanımak için

Shiatsu masaj aletinizde, bir Shiatsu masajının bastırma ve ovma hareketlerini taklit eden masaj başlıkları vardır. Dönen masaj başlıklarına sahip bu cihaz, komple sırt ve ense bölgesi için kuvvetli, yoğun bir derinlik masajı sunmaktadır. Bunun için, shiatsu koltuk minderini uzgun bir koltuk veya oturak üzerine yerleştirmeniz gerekir. Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

4. Shiatsu Masajı Hakkında

Shiatsu, yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbi'ndeki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.

Shiatsu masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tikanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.

Shiatsu terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar Shiatsu kelimesinin anlamı "parmak ile basınç" olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır.

5. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece insanların sırtına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.



UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız

- Masaj uygulanmak istenen bölgede hastalık derecesinde değişme olmuşsa veya yaralanma söz konusu ise, cihaz bu bölgelerde kullanılmamalıdır (örn. bel fıtığı, açık yara),
- Hamilelik süresinde kullanmayınız,
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız,
- Arabada kullanmayınız,
- Hayvanlarda kullanmayınız,
- Ani ve beklenmeyen bir reaksiyonun tehlike yaratabileceği hiçbir çalışmada kullanmayınız,
- Hissetme ve algılama yeteneğini sınırlayabilecek maddeler (örn. ağır kesici ilaçlar, alkol) aldıktan sonra kullanmayınız,
- Kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.

Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Cihaz, masaj başlıklarına entegre edilmiş, ek olarak devreye sokulabilen bir ısıtma fonksiyonuna sahiptir. Sıcağa karşı hassas olmayan kişiler, bu fonksiyonu kullanırken dikkatli olmalıdırlar.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız

- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyse,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebepi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

6. Uyarılar ve güvenlik bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir.



UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.



UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi

Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesnelere batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, elektrik fişinin ve elektrik kablosunun su, buhar veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz.

Bu nedenle, cihazı

- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız (örn. kesinlikle banyoda küvet içinde, saunada kullanmayınız),
- sadece elleriniz kuruyken kullanınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.

Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

Onarım



UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerekli şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlara ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Shiatsu masaj cihazının fermuarı açılmamalıdır. Bu fermuar sadece üretim tekniği sebeplerinden dolayı kullanılmaktadır.
- Elektrik kablosunun hasarlı olması veya zarar görmesi halinde, yetkili bir satıcı veya servis tarafından değiştirilmelidir.



UYARI: Yangın tehlikesi

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, .. ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

Kullanımı



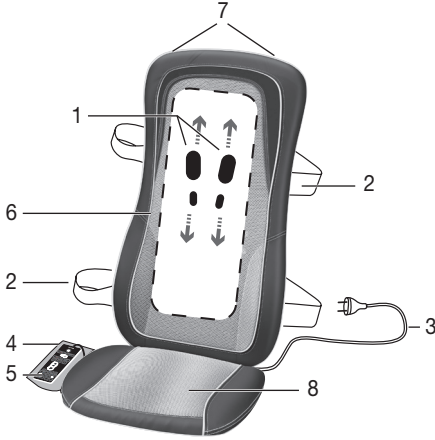
DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Aletin deliklerine ve hareket eden parçalara hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların serbestçe hareket etmesini sağlayın.
- Cihazı sadece dik konumda çalıştırınız, kesinlikle yassı şekilde zemin üzerine konumlandırmayınız.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmayınız, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

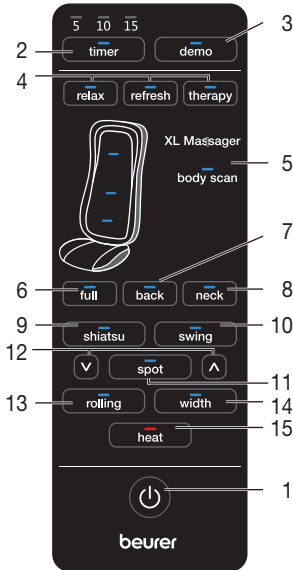
7. Cihazın Tarifi

Shiatsu masaj yastığı (ön yüz)



1. 4 masaj silindiri
2. Sabitleme bantları
3. Elektrik kablosu
4. Saklama çantası
5. El şalteri
6. Çıkarılabilir ve yıkanabilir kılıf
7. Elbise askıları için tutucu eleman (arkada)
8. Çıkarılabilen oturma minderi

El şalteri (manüel şalter)



1. Tuşu
2. **timer** düğmesi (5–10–15 dakika)
3. **demo** tuşu
4. Otomatik masaj programları
5. Vücut tarama LED göstergesi
6. **full** tuşu (komple sırt ve ense bölgesi masajı)
7. **back** tuşu (komple sırt bölgesi masajı)
8. **neck** tuşu (ense bölgesi masajı)
9. **shiatsu** tuşu (Shiatsu masajı)
10. **swing** tuşu (sallantılı masaj)
11. **spot** tuşu (bölgesel masaj)
12. Yükseklik ayarı tuşu (bölgesel masaj)
13. **rolling** tuşu (dalgalı masaj)
14. **width** tuşu (masaj silindirlerinin mesafesi)
15. **heat** düğmesi (koltukta ısıtma)


8. Devreye Sokulması

- Masaj minderini oturma yeri ve sırt dayanağı olan uygun bir yere (sandalye, kanepeler vb.) dik konumda yerleştirin. Oturma yeri sırt dayanağının yeterli yükseklikte olmasına dikkat edin.
- En rahat masaj dik arkalı bir sandalyede yapılır.
- Shiatsu koltuk minderini sabitlemek için, gerekirse esnek sabitleme bantlarını ve cırt bant donanımlarını kullanınız.
- Elektrik fişini prize takarak cihazı elektrik şebekesine bağlayınız.

9. Kullanım

Sirtınızı dik olarak masaj cihazına bastırın. Dik pozisyonda durulması, sırtın taranması açısından gereklidir. Tarama işlemi, kullanıcının boyunu saptayan vücut tarama işlevi yardımıyla yerine getirilmektedir.

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algıyorsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu ya da bastırma gücünü değiştiriniz.

- Alettaki hareketli masaj parçalarının veya bunların cihazdaki kelepçelerinin arasına vücudunuzun hiçbir bölümünü, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayın veya sokmayın.
- Rahat ve dik konumda, koltuk minderinin üzerine oturunuz. Masaj başlıklarının omurga kemiğinizin sol ve sağ tarafında muntazam hareket edebilmesi için, tam ortaya oturmaya dikkat ediniz.
- Masaj cihazını  tuşu ile açınız. Vücut tarama LED göstergesi, sırtın taranması sırasında yanıp söner. Tarama işleminden sonra relax masaj programı etkinleştirilir. LED'ler güncel olarak ayarlanan masaj işlevlerine işaret eder.
- Masaj yapılacak bölge seçilerek, otomatik kapatma fonksiyonu otomatik olarak devreye sokulur ve 15 dakikalık bir masaj süresi ayarlanır. Otomatik kapatma fonksiyonunu, **timer** tuşuna basarak 5, 10 veya 15 dakikaya ayarlayabilirsiniz. Timer ayarını değiştirdiğiniz zaman, Timer fonksiyonunun yeni baştan saymaya başlayacağını dikkate alınız. Cihazda bir aşırı ısınma olmasını önlemek için, masaj işleminin başında azami masaj süresini seçiniz ve seçtiğiniz bu süreyi masaj esnasında değiştirmeyiniz.

Ayarları aşağıdaki gibi seçebilirsiniz:

1. Otomatik masaj programları

relax, refresh veya **therapy** tuşuna basın.

relax programı:

Swing ve Rolling masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

refresh programı:

Shiatsu ve Rolling masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

therapy programı:

Shiatsu, Rolling ve Swing masajının birleşiminden oluşan program sırt ve ense bölgenize masaj yapar.

2. Shiatsu sırt ve ense masajı

shiatsu tuşuna basın. Ardından **full, back, neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

3. Swing sırt ve ense masajı

swing tuşuna basın. Ardından **full, back, neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

Dikey hareket olmayan **bölgesel masajı**, yani Shiatsu ve Swing masajını **spot** tuşuna basarak seçebilirsiniz. Bölgesel masajın konumunu, **spot** düğmesinin yanındaki iki ok tuşundan birini istediğiniz konum ayarlanana dek basılı tutarak değiştirebilirsiniz.

4. Yuvarlama türü masaj

rolling tuşuna basın. Ardından **full, back, neck** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçin.

width tuşu ile Rolling masajı sırasında masaj silindiri arasındaki mesafeyi seçebilirsiniz.

Masaj türünü değiştirdiğinizde (Shiatsu, Swing veya dalgalı masaj) önceden seçilmiş olan bölge muhafaza edilir. Bölgesel Shiatsu veya Swing masajından dalgalı masaja geçerken masaj bölgesini yeniden seçmeniz gerektiğini dikkate alın.




Not

- Dalgalı masaj ve bölgesel masaj çeşitleri aynı anda seçilemez.

5. Isı fonksiyonu

Masaj başlıklarının ısıtma fonksiyonunu, **heat** [15] tuşuna basarak, ek olarak devreye sokabilirsiniz. Bu durumda masaj başlıkları kırmızı yanar.

- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız ve ardından soğumasını bekleyiniz. Masaj süresi daha uzun olursa, kasların aşırı uyarılması sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir. Masaj uygulaması,  tuşuna basılarak her an sona erdirilebilir. Cihaz kapatıldığında, masaj başlıklarının önce bel bölgesindeki başlangıç konumuna geri döndüğüne lütfen dikkat ediniz. Bu işlem, yanıp sönen LED ışığı ile gösterilir. İlgili konuma ulaşıncaya, cihaz kapanır.
- Bir masaj bölgesi tuşuna iki kez basılarak cihaz durdurulursa, cihaz 15 dakika sonra yine başlangıç konumuna geri döner ve ardından kapanır.
- Cihaz çalışırken elektrik şebekesine olan bağlantısını ayırmayınız. Cihazı daima önce kapatınız ve tam olarak başlangıç konumuna dönmesini bekleyiniz.



Bilgi

- Cihaz, azami 15 dakika çalışma süresine ayarlı bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir.

10. Muhafaza ve Bakım

Temizlenmesi



UYARI

- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve gerekirse biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.
- Çıkarılabilir kılıf 40°C'de makinede yıkanabilir. Üzerindeki etikette yer alan bakım ve temizleme sembollerine dikkat edin.
Sırt kısmındaki örgü kılıf, ense bölgesinin üst kısmına bir fermuar ile sabitlenmiştir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.


Muhafaza edilmesi

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

Alternatif olarak cihazı, bir elbise askısı ile dolaba asabilirsiniz. Bunun için elbise askısı, cihazın arkasında bulunan askı deliklerine geçirilmelidir.

Bunun için, cihazın ağırlığını taşıyabilecek ahşaptan yapılmış sağlam bir elbise askısı kullanın.

11. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlıkları yavaşlatılmış olarak hareket ediyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Vücutun bastırma gücünü veya basıncını azaltınız.
Masaj başlıkları yalnız üst ve alt bölgede dönüyor.	Masaj, sınırlı bir bölge için aktifleştirildi.	Bölgeyi değiştirmek/genişletmek için full, back, neck tuşuna basın.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açılmamış, yani devreye sokulmamış.	Cihazı  tuşu ile devreye sokunuz. Masaj alanını seçiniz.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma fonksiyonu devreye girdi, cihazda hasar var.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.

12. Giderilmesi



DİKKAT

Çevreyi korumak için, kullanım ömrü dolan cihazı evsel atıklarla beraber elden çıkarmayın. Cihaz, ülkenizdeki uygun atık toplama merkezleri üzerinden bertaraf edilebilir. Cihazı hurda elektrikli ve elektronik eşya direktifine – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uygun olarak bertaraf edin. Bertaraf etme ile ilgili sorularınızı, ilgili yerel makamlara iletebilirsiniz.



13. Teknik veriler

Güç kaynağı	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
-------------	----------------------------

14. Garanti / Servis

Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (aşağıda „Beurer“ olarak anılacaktır) bu ürün için aşağıdaki koşullar çerçevesinde ve aşağıda açıklanan kapsamda bir garanti sunmaktadır.

Aşağıdaki garanti koşulları, satıcının müşteri ile yaptığı satış sözleşmesinden doğan yasal garanti yükümlülüklerini etkilemez.

Garanti, yasalarla zorunlu kılınan sorumlulukların kapsamında herhangi bir kısıtlamaya neden olmaksızın geçerlidir.

Beurer, bu ürünün kusursuz bir şekilde çalıştığını ve eksiksiz olduğunu garanti eder.

Yeni ve kullanılmamış bir ürünün müşteri tarafından satın alınmasıyla başlayan ve dünya genelinde geçerli olan garanti süresi 3 yıldır.

Bu garanti sadece tüketici olarak müşteri tarafından satın alınan ve bireysel amaçlarla sadece evde kullanılan ürünler için geçerlidir.

Alman yasaları geçerlidir.

Bu ürünün garanti süresi içinde aşağıda belirtilen hükümler uyarınca eksiksiz olmadığı veya çalışma açısından kusurlu olduğu saptanırsa, Beurer bu garanti koşulları kapsamında ücretsiz bir ikame ürün teslimatı veya onarım gerçekleştirmekle yükümlüdür.

Müşteri bir garanti talebinde bulunmak istediğinde önce yerel satıcıya başvuracaktır: Servis adreslerinin olduğu ekteki „Uluslararası Servis“ listesini inceleyin.

Bu durumda müşteriye, garanti işlemlerinin yürütülmesiyle ilgili olarak örneğin ürünün nereye gönderileceği ve hangi belgelerin gerekli olduğu gibi ayrıntılı bilgiler verilecektir.

Garanti talebi ancak müşterinin

- faturanın/satın alma belgesinin bir kopyasını ve
 - orijinal ürünü
- yetkili bir Beurer iş ortağına sunabilmesi halinde işleme konabilir.

Aşağıdaki durumlar kesinlikle bu garanti kapsamının dışındadır:

- Ürünün normal kullanımından veya tüketiminden kaynaklanan aşınmalar ve yıpranmalar;
- Bu ürün ile birlikte teslim edilen ve usulüne uygun kullanıldığında da yıpranabilecek veya tükenebilecek aksesuar parçaları (örneğin piller, şarj edilebilir piller, manşetler, contalar, elektrotlar, aydınlatma malzemeleri, başlıklar ve nebulizatör aksesuarları);
- Kullanım kılavuzundaki bilgiler dikkate alınmadan ve/veya usulüne uygun olmayan bir şekilde kullanılan, temizlenen, depolanan veya bakımı yapılan ürünler ve Beurer tarafından yetkilendirilmemiş bir servis merkezi veya müşterinin kendisi tarafından açılan, onarılan veya üzerinde değişiklik yapılan ürünler;
- Ürünün üreticiden müşteriye nakliyesi sırasında oluşan hasarlar;
- İkinci kalite ürün veya kullanılmış ürün olarak satın alınan ürünler;
- Bu ürünlerdeki bir kusurdan kaynaklanan müteakip hasarlar (ancak bu durumda ürün sorumluluğu veya yasal zorunlu sorumluluk hükümleri uyarınca tüketici hakları olabilir).

Onarım veya komple değişim garanti süresini hiçbir şekilde uzatmaz.



Внимательно прочтите инструкцию по применению, сохраните ее для последующего использования, храните в доступном для других пользователей месте и следуйте ее указаниям.

⚠ Предостережение

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же он несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этого требования ведет к потере гарантии.

Многоуважаемый покупатель!

мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для обогрева, измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, для мягкой терапии, массажа, очистки воздуха и косметического ухода.

С дружескими пожеланиями
сотрудники компании **Beurer**

Содержание

1. Объем поставки.....	57	8. Ввод в эксплуатацию.....	61
2. Пояснение символов.....	57	9. Применение.....	61
3. Для знакомства.....	58	10. Уход и хранение.....	63
4. О массаже шиацу.....	58	11. Что делать в случае проблем?.....	63
5. Использование по назначению.....	58	12. Утилизация.....	63
6. Предостережения и указания по технике безопасности.....	59	13. Технические данные.....	63
7. Описание прибора.....	60	14. Гарантия/сервисное обслуживание.....	63

1. Объем поставки

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет внешних повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений, и удалите все упаковочные материалы. При возникновении сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

1x Массажная накидка шиацу на сиденье

1x Данная инструкция по применению

2. Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !	Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.
	ВНИМАНИЕ!	Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.
	Указание	Указание на важную информацию.
	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.	
	Использовать только в закрытых помещениях.	
	Утилизировать упаковку в соответствии с предписаниями по охране окружающей среды.	
	Утилизация прибора в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)	
	Изготовитель	
	Это изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.	
	Сертификационный знак для изделий, экспортируемых в Российскую Федерацию и страны СНГ.	
	Прочтите инструкцию	
	Чехол можно стирать в машине. Установите стиральную машину на щадящий режим стирки с температурой 40 °С.	
	Не отбеливать.	
	Не сушить в сушильной машине.	
	Не гладить.	



Не подвергать химической чистке.

3. Для знакомства

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся массажные головки, которые копируют движения массажа шиацу (надавливание и разминание). Благодаря подвижным массажным головкам с помощью этого прибора можно делать интенсивный глубокий массаж всей спины и шеи. Для этого Вы должны поместить прибор на подходящее сиденье.

Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

4. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиацу» и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

5. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины и шеи. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- во время беременности,
- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Прибор оснащен подключаемой функцией нагрева в массажных головках. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании этой функцией должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электронные имплантаты или другие вспомогательные средства,

- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

6. Предостережения и указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, вилка и сетевой кабель не контактировали с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях (например, не используйте его в ванне, сауне),
- только с сухими руками.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застежку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения сетевого кабеля он должен быть заменен в сервисном центре. Сам провод и работа по его замене платная услуга.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникать опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ..
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования



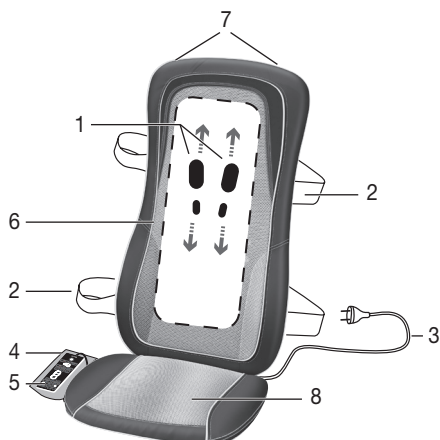
ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не засовывайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его подвижные части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

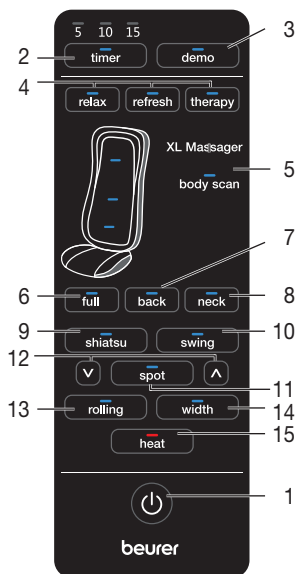
7. Описание прибора

Массажная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



1. 4 массирующих ролика
2. Крепежные ленты
3. Сетевой кабель
4. Сумка для хранения
5. Пульт управления
6. Съёмный чехол, который можно стирать
7. Крючок для вешалки (сзади)
8. Съёмная подушка для сидения

Выключатель



1. Кнопка
2. Кнопка **timer** (5–10–15 минут)
3. Кнопка **demo**
4. Автоматические программы массажа
5. Светодиодный индикатор сканирования тела
6. Кнопка **«full»** (массаж всей спины и шеи)
7. Кнопка **«back»** (массаж всей спины)
8. Кнопка **«neck»** (массаж шеи)
9. Кнопка **«shiatsu»** (массаж шиацу)
10. Кнопка **«swing»** (вибрационный массаж)
11. Кнопка **«spot»** (точечный массаж)
12. Кнопки установки высоты (точечный массаж)
13. Кнопка **«rolling»** (вращательный массаж)
14. Кнопка **«width»** (расстояние между массажными роликами)
15. Кнопка **heat** (функция нагрева)

8. Ввод в эксплуатацию

- Разместите массажную накидку вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Проследите за тем, чтобы место для сидения имело достаточно высокую спинку.
- Самый приятный массаж можно получить, сидя в кресле с вертикальной спинкой.
- При необходимости, используйте для фиксации массажера гибкие фиксирующие ленты и ленты «липучки».
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

9. Применение

Прижмитесь спиной к массажному аппарату, сохраняя вертикальное положение. Для точного зондирования спины необходимо держать спину прямо. Процесс осуществляется с помощью функции сканирования тела, определяющей размеры пользователя.

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не направляйте и не зажимайте части Вашего тела, особенно пальцы, между подвижными массажными элементами или их креплением в приборе.
- Сядьте удобно и ровно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и чтобы массажные головки слева и справа от позвоночника могли перемещаться.
- Включите прибор кнопкой . Светодиодный датчик сканирования тела мигает во время сканирования спины. После зондирования включается массажная программа «relax». Массажёр оснащён лампами, по сигналам которых можно видеть текущие настройки массажа.
- При выборе области массажа автоматически активируется автоматическое отключение, которое предварительно настроено на 15 минут. Путем нажатия кнопки **timer** Вы можете настроить автоматическое отключение на 5, 10 или 15 минут.

Учтите, что при изменении настройки таймера он начинает новый отсчет времени. Во избежание перегрева прибора выберите в самом начале максимальную длительность массажа и больше не изменяйте ее во время массажа.

Вы можете выбрать следующие типы настроек:

1. Автоматические программы массажа

Нажмите кнопку «**relax**», «**refresh**» или «**therapy**».

Программа «**relax**»:

Комбинация из вибрационного и вращательного массажа предполагает массаж спины и шеи.

Программа «**refresh**»:

Комбинация из шиацу и вращательного массажа включает массаж спины и шеи.

Программа «**therapy**»:

Комбинация из шиацу, вращательного и вибрационного массажа включает массаж спины и шеи.

2. Массаж спины и шеи шиацу

Нажмите кнопку «**shiatsu**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.

3. Вибрационный массаж спины и шеи

Нажмите кнопку «**swing**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.

Нажатием кнопки «**spot**» можно выбрать **точечный массаж** (шиацу и вибрационный массаж без движений по вертикали). Положение выборочного массажа можно менять с помощью кнопок со стрелками рядом с кнопкой **spot**. Удерживайте кнопку со стрелкой, пока прибор не достигнет нужной области массажа.

4. Продольный массаж

Нажмите кнопку «**rolling**». Нажатием кнопок «**full**» («массаж всей спины и шеи»), «**back**» («массаж спины») или «**neck**» («массаж шеи») выберите желаемую область массажа.

С помощью кнопки «**width**» можно во время вращательного массажа выбрать расстояние между массажными роликами.

При изменении вида массажа (шиацу, вибрационный или роликовый массаж) сохраняется выбранная изначально область массажа. Однако учтите, что при изменении вида массажа с точечного шиацу или вибрационного на вращательный область массажа необходимо заново настроить.




Указание

- **Нельзя одновременно выбрать такие виды массажа, как роликовый массаж и точечный массаж.**

5. Функция нагрева

Вы можете подключить функцию нагрева массажных головок, нажимая кнопку **heat** [15]. При этом массажные головки подсвечиваются красным светом.

- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления. Массаж можно закончить в любой момент нажатием кнопки . Учтите, что массажные головки при отключении вначале возвращаются в исходное положение в области поясницы. На это указывает мигание светодиода. После достижения этого положения прибор отключается.
- При отключении прибора двукратным нажатием одной из кнопок выбора области массажа массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения.



Указание

- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 15 минут.

10. Уход и хранение

Очистка



ВНИМАНИЕ!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съёмный чехол можно стирать в машине при 40 °С. Учитывайте обозначения по уходу и чистке на пришитой к чехлу этикетке.
Чехол Mesh для области спины фиксируется над затылком с помощью застёжки-молнии.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.


Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.

Прибор также можно повесить на вешалку в шкаф. Для этого необходимо продеть вешалку в специальные петли для подвешивания на обратной стороне прибора.

Убедитесь, что используемая деревянная вешалка может выдержать вес прибора.

11. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки движутся с замедленной скоростью.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшить усилие прижатия к телу.
Массажные головки движутся только в верхней или нижней зоне.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Чтобы изменить или расширить область массажа, используйте кнопки «full» (массаж всей спины и шеи), «back» (массаж спины), «neck» (массаж шеи).
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой  . Выберите область массажа.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

12. Утилизация



ВНИМАНИЕ!

В интересах охраны окружающей среды категорически запрещается выбрасывать прибор по завершении срока его службы вместе с бытовыми отходами. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в Вашей стране. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



13. Технические данные

Электропитание	100-240 V~; 50/60 Hz; 60 W
----------------	----------------------------

14. Гарантия/сервисное обслуживание

Более подробная информация по гарантии/сервису находится в гарантийном/сервисном талоне, который входит в комплект поставки.



Należy dokładnie przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi, a także przechowywać ją w miejscu dostępnym dla innych użytkowników i przestrzegać zawartych w niej wskazówek.

OSTRZEŻENIE

- Urządzenie jest przeznaczone do eksploatacji tylko w strefie domowej/prywatnej, a nie do celów komercyjnych.
- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci od 8 roku życia oraz osoby z ograniczoną sprawnością fizyczną, ruchową i umysłową lub brakiem doświadczenia i wiedzy tylko wtedy, gdy znajdują się one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje w jaki sposób bezpiecznie korzystać z urządzenia i są świadome zagrożeń wynikłych z jego użytkowania.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że znajdują się one pod opieką osoby dorosłej.
- Jeśli kabel zasilający urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy go zutylizować. Jeśli nie ma możliwości wyjęcia kabla, należy zutylizować urządzenie.
- W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie otwierać ani naprawiać urządzenia, gdyż może to zakłócić jego prawidłowe działanie. Nieprzestrzeżenie powyższych zasad powoduje utratę gwarancji.

Szanowni Klienci,

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup naszego produktu. Firma Beurer oferuje dokładnie przetestowane produkty wysokiej jakości przeznaczone do pomiaru ciężaru, ciśnienia, temperatury i tętna, a także przyrządy do łagodnej terapii, masażu, zabiegów upiększających, inhalacji i ogrzewania.

Z poważaniem,
Zespół firmy Beurer

Spis treści

1. Zakres dostawy	65	8. Uruchomienie	69
2. Wyjaśnienie oznaczeń	65	9. Obsługa	69
3. Najważniejsze informacje	66	10. Przechowywanie i konserwacja.....	71
4. Kilka słów o masażu Shiatsu.....	66	11. Co robić w razie problemów?.....	71
5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....	66	12. Utylizacja	71
6. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.....	67	13. Dane techniczne.....	71
7. Opis urządzenia.....	68	14. Gwarancja / serwis	72

1. Zakres dostawy

Zestaw należy sprawdzić pod kątem zewnętrznych uszkodzeń kartonowego opakowania oraz kompletności zawartości. Przed użyciem należy upewnić się, że urządzenie i akcesoria nie wykazują żadnych widocznych uszkodzeń i że wszystkie elementy opakowania zostały usunięte. W razie wątpliwości należy zaprzestać używania urządzenia i zwrócić się do dystrybutora lub pod podany adres działu obsługi klienta.

1x Shiatsu – masażer na siedzenie

1x Niniejsza instrukcja obsługi

2. Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:

	OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skażenia lub zagrożeniem dla zdrowia.
	UWAGA	Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.
	Wskazówki	Wskazówka dot. ważnych informacji.
		Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.
		Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.
		Opakowanie zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.
		Utylizacja zgodnie z dyrektywą WE o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)
		Producent
		Niniejszy produkt spełnia wymagania obowiązujących dyrektyw europejskich i krajowych.
		Oznakowanie certyfikacyjne produktów eksportowanych do Federacji Rosyjskiej oraz WNP.
		Należy przeczytać instrukcję
		Poszewkę można prać w pralce. Pralkę należy ustawić na program prania tkanin delikatnych w temperaturze 40°C.
		Nie wybielać
		Nie suszyć w suszarce
		Nie prasować



Nie czyścić chemicznie

3. Najważniejsze informacje

Urządzenie do masażu shiatsu jest wyposażone w głowice masujące, które naśladują swoim ruchem ucisk i ugniatanie charakterystyczne dla tego typu masażu. Urządzenie z ruchomymi głowicami masującymi zapewnia intensywny i głęboki masaż całych pleców i karku. W tym celu masażer należy położyć na odpowiednim do tego miejscu do siedzenia.

Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

4. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.

Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.

Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca”, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłębami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

5. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.



OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masowanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,
- nie stosować w pojazdach,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie posiada możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania w głowicach masujących. Osoby niewrażliwe na wysokie temperatury powinny przy korzystaniu z tej funkcji zachować ostrożność.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanego przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

6. Ostrzeżenia i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe.



OSTRZEŻENIE

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masujące należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy upewnić się, że urządzenie masujące, włącznik, wtyczka i przewód sieciowy nie mają kontaktu z wodą, parą lub innym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko w suchych wnętrzach (czyli np. nigdy w wannie, saunie),
- tylko suchymi rękami.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka. Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

Naprawa



OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego Shiatsu. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno technicznych.
- W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ..
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Używanie

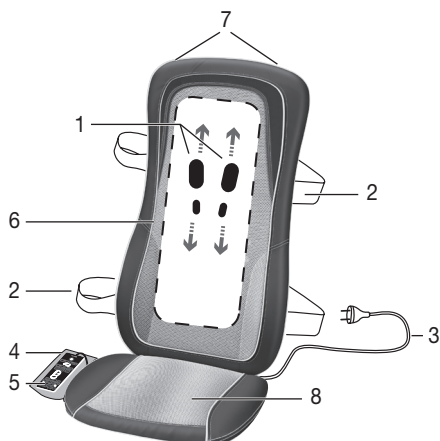
UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Do otworów urządzenia i jego ruchomych części nie należy wtykać przedmiotów. Należy uważać, aby części ruchome miały miejsce zapewniające im swobodny ruch.
- Eksploatacja urządzenia powinna odbywać się wyłącznie w pozycji pionowej, nie należy go nigdy kłaść płasko na podłodze.
- Nie siedzieć ani nie stać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

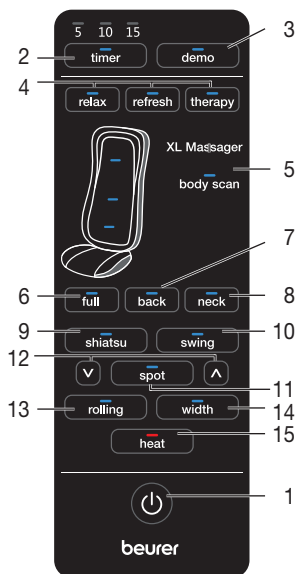
7. Opis urządzenia

Poduszka masująca Shiatsu (strona przednia)



- 1 4 wałki masujące
- 2 Paski mocujące
- 3 Kabel zasilania
- 4 Pokrowiec
- 5 Pilot
- 6 Zdejmowana powłoka, którą można prać
- 7 Możliwość zawieszenia wieszaków na ubrania (z tyłu)
- 8 Zdejmowana poduszka na siedzenie

Przełącznik ręczny



- 1 Przycisk
- 2 Przycisk **timer** (5–10–15 minut)
- 3 Przycisk **demo**
- 4 Automatyczne programy masażu
- 5 Wskaźnik LED funkcji skanowania ciała
- 6 Przycisk **full** (masaż całych pleców i karku)
- 7 Przycisk **back** (masaż całych pleców)
- 8 Przycisk **neck** (masaż karku)
- 9 Przycisk **shiatsu** (masaż shiatsu)
- 10 Przycisk **swing** (masaż wibracyjny)
- 11 Przycisk **spot** (masaż punktowy)
- 12 Przycisk zmiany wysokości (masaż punktowy)
- 13 Przycisk **rolling** (masaż rolkowy)
- 14 Przycisk **width** (odległość wałków masujących)
- 15 Przycisk **heat** (ogrzewanie siedzenia)

8. Uruchomienie

- Matę należy prawidłowo umieścić na odpowiednim siedzeniu z oparciem (np. na krześle, sofie itp.). Oparcie siedzenia musi mieć odpowiednią wysokość.
- Masaż jest najprzyjemniejszy na krześle z pionowym oparciem.
- Do umocowania urządzenia użyć w danym przypadku taśm mocujących i rzepów.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej, wkładając wtyczkę do gniazda.

9. Obsługa

Docisnij wyprostowane plecy do urządzenia masującego. Pozycja wyprostowana jest konieczna, aby zapewnić dokładne wykrycie obszaru pleców. Umożliwia to funkcja skanowania ciała ustalająca wymiary użytkownika. Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia i ich mocowanie nie należy wtykać części ciała, w szczególności palców.
- Usiąść wygodnie i pionowo na masażerze. Uważać, aby usiąść pośrodku, aby głowice masujące mogły poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- Włącz urządzenie masujące przyciskiem . Podczas skanowania pleców miga wskaźnik LED funkcji skanowania ciała. Po skanowaniu uruchamia się program masażu relax. Diody LED informują o aktualnie ustawionych funkcjach masażu.
- Wybierając obszar masażu załącza się automatycznie elektronikę wyłączenia, która ustawiona zostaje na czas 15 minut. Naciskają na przycisk **timer** możliwe jest ustawienie czasu na 5, 10 lub 15 minut. Należy pamiętać, że przestawienie czasu automatycznego wyłączenia liczy czas od momentu przestawienia. Aby uniknąć przegrzania urządzenia należy na początku masażu wybrać maksymalny czas masażu i nie zmieniać go już w czasie masażu.

Ustawienia można wybrać w następujący sposób:

1. Automatyczne programy masażu

Naciśnij przycisk **relax**, **refresh** lub **therapy**.

Program relax:

Połączenie masażu wibracyjnego i rolkowego obszaru pleców i karku.

Program refresh:

Połączenie masażu shiatsu i rolkowego obszaru pleców i karku.

Program therapy:

Połączenie masażu shiatsu, rolkowego i wibracyjnego obszaru pleców i karku.

2. Masaż shiatsu pleców i karku

Naciśnij przycisk **shiatsu**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

3. Masaż wibracyjny pleców i karku

Naciśnij przycisk **swing**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Masaż punktowy, tzn. masaż shiatsu i wibracyjny bez ruchów pionowych, można wybrać, naciskając przycisk **spot**. Pozycję masażu punktowego można zmienić, naciskając jedną z dwóch strzałek obok przycisku **spot** i przytrzymując aż do uzyskania żądanej pozycji.

4. Masaż rolujący

Naciśnij przycisk **rolling**. Za pomocą przycisku **full** (całe plecy i kark), **back** (plecy) lub **neck** (kark) wybierz odpowiedni obszar masażu.

Przycisk **width** umożliwia wybranie odległości wałków masujących podczas masażu rolkowego.

Przy zmianie rodzaju masażu (masaż shiatsu, wibracyjny lub rolkowy) zostanie zachowany wcześniej wybrany obszar. Przy zmianie z masażu punktowego shiatsu lub wibracyjnego na masaż rolkowy należy ponownie wybrać obszar masażu.




Wskazówka

- Podczas wyboru rodzaju masażu, nie można wybierać jednocześnie masażu rolkowego i punktowego.

5. Funkcja rozgrzewania

Możliwe jest dodatkowe włączenie funkcji rozgrzewania głowic masujących poprzez naciśnięcie przycisku **heat** [15]. Głowice masujące zostaną wtedy podświetlone na czerwono.

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut, po czym należy pozostawić do ostygnięcia. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia. Masaż można zakończyć w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku . Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączeniu najpierw zostają przesunięte do pozycji wyjściowej w okolicy łędźwiowej. Sygnalizowane jest to pulsowaniem diod LED. Po osiągnięciu tej pozycji urządzenie wyłącza się.
- Jeżeli urządzenie zostanie zatrzymane poprzez dwukrotne naciśnięcie przycisku zakresu masażu, po 15 minutach również powróci do pozycji wyjściowej, a następnie wyłączy się.
- W czasie pracy nie należy odłączać urządzenia od prądu. Zawsze należy najpierw je wyłączyć i odczekać, aż powróci do pozycji wyjściowej.



Ważna informacja

- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączania, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 15 min.

10. Przechowywanie i konserwacja

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowaną poszewkę można prać w pralce w temperaturze 40°C. Należy przestrzegać ograniczeń dotyczących czyszczenia i pielęgnacji, które zostały przedstawione za pomocą symboli na przyszytej etykiecie.
Siatkową poszewkę na plecy mocuje się za pomocą zamka błyskawicznego nad obszarem karku.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.


Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

Urządzenie można także powiesić w szafie na wieszaku. W tym celu należy nawlec na wieszak specjalne zawieszki znajdujące się z tyłu urządzenia.

Należy w tym celu użyć stabilnego, drewnianego wieszaka na ubrania, który będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.

11. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące poruszają się wolniej.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Zmniejszyć docisk ciała.
Głowice masujące poruszają się górnym lub dolnym obszarze.	Masaż został aktywowany dla ograniczonego obszaru.	Należy nacisnąć przycisk full (całe plecy i kark), back (plecy) lub neck (kark), aby zmienić/poszerzyć obszar masażu.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włączone.	Włączyć urządzenie przyciskiem  . Wybrać obszar masażu.
	Zadziałała ochrona termiczna, urządzenie jest uszkodzone.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.

12. Utylizacja



UWAGA

Ze względu na ochronę środowiska naturalnego po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia nie należy go wyrzucać wraz ze zwykłymi odpadami domowymi. Utylizację należy zlecić w odpowiednim punkcie zbiórki w danym kraju. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z dyrektywą o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań należy zwrócić się do odpowiedniej instytucji odpowiedzialnej za utylizację



13. Dane techniczne

Zasilanie	100-240 V~, 50/60 Hz, 60 W
-----------	----------------------------

14. Gwarancja / serwis

Firma Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, D-89077 Ulm (zwana dalej „Beurer”) udziela gwarancji na ten produkt na następujących warunkach i w poniżej opisanym zakresie.

Poniższe warunki gwarancji nie naruszają ustawowych zobowiązań gwarancyjnych sprzedającego wynikających z umowy kupna zawartej z kupującym.

Gwarancja obowiązuje również w sposób nienaruszający bezwzględnie obowiązujących przepisów dot. odpowiedzialności.

Firma Beurer gwarantuje bezawaryjne działanie oraz kompletność niniejszego produktu.

Obowiązujący na całym świecie okres gwarancji obejmuje 3 lata/lat, licząc od zakupu nowego, nieużywanego produktu przez kupującego.

Niniejsza gwarancja dotyczy tylko produktów nabytych przez kupującego jako konsumenta wyłącznie w celach prywatnych w ramach użytku domowego.

Obowiązuje prawo niemieckie o ile jest to prawnie dopuszczalne.

Jeśli w okresie obowiązywania gwarancji produkt zostanie uznany za niekompletny lub wadliwy w działaniu zgodnie z poniższymi postanowieniami, firma Beurer bezpłatnie wymieni go lub naprawi zgodnie z niniejszymi warunkami gwarancji.

Jeśli kupujący chce zgłosić reklamację gwarancyjną, najpierw kontaktuje się z lokalnym dealerem: patrz załączona lista „Service International” z adresami serwisowymi.

Następnie kupujący otrzymuje dalsze informacje dot. rozpatrywania reklamacji gwarancyjnej, np. gdzie wysłać produkt i jakie dokumenty są wymagane.

Roszczenie z tytułu gwarancji będzie rozpatrywane tylko wtedy, gdy kupujący może przedłożyć

- kopię faktury/paragon zakupu oraz
- oryginalny produkt

firmie Beurer lub autoryzowanemu partnerowi firmy Beurer.

Niniejsza gwarancja wyraźnie nie obejmuje:

- zużycia wynikającego z normalnego użytkowania lub zużywania się produktu;
- dostarczanych z tym produktem akcesoriów, które zużywają się lub ulegają zużyciu podczas prawidłowego użytkowania (np. baterii, akumulatorów, mankietów, uszczeltek, elektrod, źródeł światła, nakładek i akcesoriów inhalatora);
- produktów, które były używane, czyszczone, przechowywane lub konserwowane w niewłaściwy sposób i/lub niezgodnie z treścią instrukcji obsługi, a także produktów, które zostały otwarte, naprawione lub zmodyfikowane przez kupującego lub centrum serwisowe nieautoryzowane przez firmę Beurer;
- uszkodzeń powstałych podczas transportu między producentem a klientem lub między centrum serwisowym a klientem;
- produktów, które zostały zakupione jako artykuły grupy B („B-Ware”) lub jako artykuły używane;
- szkód następczych, które wynikają z wady tego produktu (w tym przypadku mogą jednak istnieć roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt lub wynikające z innych bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa dot. odpowiedzialności).

Naprawy lub całkowita wymiana w żadnym wypadku nie przedłużają okresu gwarancji.